

Stavāmrta Laharī

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

český překlad: CC-BY-SA: bh. Jan Mareš, Rādhākuṇḍa prakāṣa, 2017
Věnuji Mahāmunimu Prabhuovi pro meditaci o divja Vrindāvanu.

Obsah:

Śrī Gurvāṣṭaka
Śrīla Narottama-prabhor aṣṭaka
Śrī Lokanātha-prabhuvarāṣṭaka
Śrī Śacī-nandana-vijayāṣṭaka
Śrī Mahāprabhor aṣṭakam
Śrī Svapna-vilāsāmṛtāṣṭaka
Śrī Gopāladevāṣṭaka
Śrī Madana-Gopāladevāṣṭaka
Śrī Govindadevāṣṭaka
Śrī Gopīnāthadevāṣṭaka
Śrī Gokulānanda-Govindadevāṣṭaka
Śrī Svayam-Bhagavattāṣṭaka
Śrī Jagan-mohanāṣṭaka
Anurāga-valli
Śrī Vṛndādevy-aṣṭaka
Śrī Nandīśvarāṣṭaka
Śrī Vṛndāvanāṣṭaka
Śrī Govardhanāṣṭaka
Śrī Kṛṣṇa-kuṇḍāṣṭaka

Śrī Gurvāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying the Spiritual Master
Osm modliteb oslavujících duchovního mistra

Text 1

samṣāra-dāvānala-liḍha-loka-
trāṇāya kārūṇya-ghanāghanatvam
prāptasya kalyāṇa-guṇārṇavasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

The spiritual master is receiving benediction from the ocean of mercy. Just as a cloud pours water on a forest-fire to extinguish it, so the spiritual master delivers the materially afflicted world by extinguishing the blazing fire of material existence. I offer my respectful obeisances unto the lotus feet of such a spiritual master, who is an ocean of auspicious qualities.

Duchovní mistr přijímá požehnání z oceánu milosti. Tak jako mrak zalévá vodou lesní požár, aby ho uhasil, duchovní mistr osvobozuje materiálně postižený svět tím, že hasí oheň hmotné existence. Klaním se lotosovým nohám takového duchovního mistra, který je oceánem příznivých vlastností.

Text 2

mahāprabhoḥ kīrtana-nṛtya-gīta-
vāditra-mādyan manaso rasena
romāñca-kampāśru-taraṅga-bhājo
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

Chanting the holy name, dancing in ecstasy, singing, and playing musical instruments, the spiritual master is always gladdened by the sankirtana movement of Lord Caitanya Mahaprabhu. Because he is relishing the mellows of pure devotion within his mind, sometimes his hair stands on end, he feels quivering in his body, and tears flow from his eyes like waves. I offer my respectful obeisances unto the lotus feet of such a spiritual master.

Když duchovní mistr pronáší svaté jméno, tančí v extázi, zpívá a hraje na hudební nástroje, je vždy potěšen sankirtanovým hnutím Pána Čaitanji Mahāprabhua. Jelikož si v mysli vychutnává nálady čisté oddanosti, má někdy zježené vlasy, třese se a slzy mu proudí z očí jako vlny. Klaním se lotosovým nohám takového duchovního mistra.

Text 3

śrī-vigrahārādhana-nitya-nānā-
śṅgāra-tan-mandira-mārjanādau
yuktasya bhaktāṁś ca niyuñjato 'pi
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

The spiritual master is always engaged in the temple worship of Sri Sri Radha and Krsna. He also engages his disciples in such worship. They dress the Deities in beautiful clothes and ornaments, clean Their temple and perform other similar worship of the Lord. I offer my respectful obeisances unto the lotus feet of such a spiritual master.

Duchovní mistr se vždy věnuje chrámovému uctívání Šrí Šrí Rádhy a Krišny a zaměstnává jím také své žáky. Oblékají Božstva do krásných šatů a ozdob, čistí Jejich chrám a uctívají Pána jiným podobným způsobem. Klaním se lotosovým nohám takového duchovního mistra.

Text 4

catur-vidha-śrī-bhagavat-prasāda-
svādv-anna-tr̥ptān hari-bhakta-saṅghān
kṛtvaiva tr̥ptim bhajataḥ sadaiva
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

The spiritual master is always offering Krsna four kinds of delicious food (analyzed as that which is licked, chewed, drunk, and sucked). When the spiritual master sees that the devotees are satisfied by eating bhagavat-prasadam, he is satisfied. I offer my respectful obeisances unto the lotus feet of such a spiritual master.

Duchovní mistr vždy obětuje Krišnovi čtyři druhy lahodných pokrmů (rozlišované na ty, co je lížou, žvýkají, pijí a sají). Když duchovní mistr vidí, že jsou oddaní spokojeni jedením bhagavat-prasádam, je spokojen. Klaním se lotosovým nohám takového duchovního mistra.

Text 5

śrī-rādhikā-mādhavayor apāra-
mādhurya-līlā-guṇa-rūpa-nāmnām
pratikṣaṇāsvādana-lolupasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

The spiritual master is always eager to hear and chant about the unlimited conjugal pastimes of Radhika and Madhava, and Their qualities, names, and forms. The

spiritual master aspires to relish these at every moment. I offer my respectful obeisances unto the lotus feet of such a spiritual master.

Duchovní mistr vždy dychtí naslouchat o neomezených milostných zábavách Rádhiky a Mádhavy, Jejich vlastnostech, jménech a podobách a opěvovat je. Duchovní mistr si je touží vychutnávat každým okamžikem. Klaním se lotosovým nohám takového duchovního mistra.

Text 6

nikuñja-yūno rati-keli-siddhayi
yā yālibhir yuktir apekṣaṇīyā
tatrāti-dākṣyād ati-vallabhasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

The spiritual master is very dear, because he is expert in assisting the gopis, who at different times make different tasteful arrangements for the perfection of Radha and Kṛṣṇa's loving affairs within the groves of Vrindavana. I offer my respectful obeisances unto the lotus feet of such a spiritual master.

Duchovní mistr je velmi drahý, protože je odborníkem v pomáhání gópím, které v různých dobách konají různé vkusné přípravy pro láskyplné zábavy Rádhy a Krišny v hájích Vrindávanu. Klaním se lotosovým nohám takového duchovního mistra.

Text 7

sākṣād-haritvena samasta-śāstrair
uktas tathā bhāvyata eva sadbhiḥ
kintu prabhor yaḥ priya eva tasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

The spiritual master is to be honored as much as the Supreme Lord, because he is the most confidential servitor of the Lord. This is acknowledged in all revealed scriptures and followed by all authorities. Therefore I offer my respectful obeisances unto the lotus feet of such a spiritual master, who is a bona fide representative of Sri Hari (Kṛṣṇa).

Duchovní mistr musí být ctěn stejně jako Nejvyšší Pán, protože je tím nejdůvěrnějším služebníkem Pána. To je potvrzeno ve všech zjevených písmech a následují to všechny authority. Proto se uctivě klaním lososovým nohám takového duchovního mistra, který je pravým zástupcem Šrí Hariho (Krišny).

Text 8

yasya prasādād bhagavat-prasādo
yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi
dhyāyan stuvamṣ tasya yaśaḥ tri-sandhyam
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

By the mercy of the spiritual master one receives the benediction of Krsna. Without the grace of the spiritual master one cannot make any advancement. Therefore I should always remember and praise the spiritual master. At least three times a day I should offer my respectful obeisances unto the lotus feet of my spiritual master.

Milostí duchovního mistra osoba obdrží požehnání Krišny. Bez milosti duchovního mistra nemůže udělat žádný pokrok. Proto bych měl na duchovního mistra vždy vzpomínat a oslavovat ho. Alespoň třikrát denně bych se měl uctivě klanět lotosovým nohám svého duchovního mistra.

Text 9

śrīmad-guror aṣṭakam etad uccair
brāhme muhūrte paṭhati prayatnāt
yas tena vṛndāvana-nātha-sākṣāt-
sevaiva labhyā januṣo 'nta eva

One who during the brahma-muhurta hour carefully recites these eight prayers glorifying the spiritual master will at the end of this life attain direct service to the Lord of Vrindavana.

Ten, kdo během bráhma-muhúrtý pečlivě pronáší těchto osm modliteb, které oslavují duchovního mistra, na konci tohoto života dosáhne přímé služby Pánovi Vrindávanu.

Śrīla Narottama-prabhor aṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Srila Narottama dasa Thakura
Osm modliteb oslavujících Šrílu Naróttama dáse Thákura

Text 1

śrī-kṛṣṇa-nāmāmṛta-varṣi-vaktra-
candra-prabhā-dhvasta-tamo-bharāya
gauraṅgadevānucarāya tasmai
namo namaḥ śrīla-narottamāya

I offer respectful obeisances to Srila Narottama dasa Thakura, a sincere follower of Lord Gaurangadeva. Emitting a shower of the nectar of the holy name, with its splendor the moon of his mouth destroys the darkness of ignorance.

Uctivě se klaním Šrílovi Naróttamovi dásovi Thákurovi, upřímnému následovníkovi Pána Gaurángađeva. Měsíc jeho úst svou září vypouští spršku nektaru svatého jména, který ničí temnotu nevědomosti.

Text 2

saṅkīrtanānandaja-manda-hāsyā-
danta-dyuti-dyotita-diṅmukhaya
svedāśru-dhārā-snapitāya tasmai
namo namaḥ śrīla-narottamāya

I offer respectful obeisances to Srila Narottama dasa Thakura. Blissful by singing Kṛṣṇa's glories, he would become bathed in streams of perspiration and the splendor of his teeth and gentle smile would illuminate all directions.

Uctivě se klaním Šrílovi Naróttamovi dásovi Thákurovi. Byl natolik blažený opěvováním Krišnovy slávy, že se koupal v proudech potu, a záře jeho zubů a laskavý úsměv ozařovaly všechny světové strany.

Text 3

mṛdaṅga-nāma-śruti-mātra-cañcat-
padāmbuja-dvandva-manoharāya

sadyaḥ samudyat-pulakāya tasmai
namo namaḥ śrīla-narottamāya

I offer respectful obeisances to Srila Narottama dasa Thakura. Hearing the mrdangas and the sound of the holy name, he would dance, moving his enchanting lotus feet and the hairs of his body erect in ecstasy.

Uctivě se klaním Šrīlovi Naróttamovi dásovi Thákurovi. Když uslyšel mridangy a zvuk svatého jména, při tanci pohyboval svými okouzujícíma lotosovými nohama a chlupy na těle měl zježené extází.

Text 4

gandharva-garva-kṣapaṇa-svalāsyā-
vismāpitāśeṣa-kṛti-vrajāya
sva-sṛṣṭa-gāna-prathitāya tasmai
namo namaḥ śrīla-narottamāya

I offer respectful obeisances to Srila Narottama dasa Thakura. His dancing dispelled the Gandharvas' pride. His devotional activities filled everyone with wonder. His songs made Him famous.

Uctivě se klaním Šrīlovi Naróttamovi dásovi Thákurovi. Jeho tanec rozptýlil pýchu gandharvů. Jeho oddané činnosti naplňovaly všechny údivem. Jeho písně ho proslavily.

Text 5

ānanda-mūrcchāvaṇi-pāta-bhāta-
dhūli-bharālaṅkṛta-vigrahāya
yad-darśanaṁ bhāgya-bhareṇa tasmai
namo namaḥ śrīla-narottamāya

I offer respectful obeisances to Srila Narottama dasa Thakura. He would sometimes faint in ecstasy and fall to the ground, his body decorated with dust. The very fortunate would see him in that way.

Uctivě se klaním Šrílovi Naróttamovi dásovi Thákurovi. Někdy omdléval extází a padal na zem, přičemž mu tělo zdobil prach. Velmi požehnané osoby ho spatřily v tomto stavu.

Text 6

sthale sthale yasya kṛpā-prabhābhiḥ
kṛṣṇānya-tṛṣṇā jana-saṁhatīnām
nirmūlitā eva bhavanti tasmai
namo namaḥ śrīla-narottamāya

I offer respectful obeisances to Srila Narottama dasa Thakura. In place after place the splendor of his mercy uprooted the people's thirst for anything other than Kṛṣṇa.

Uctivě se klaním Šrílovi Naróttamovi dásovi Thákurovi. Na jednom místě za druhým vykořeňovala jeho milost žízeň lidí po něčem jiném než Krišnovi.

Text 7

yad-bhakti-niṣṭhopala-rekhikeva
sparśaḥ punaḥ sparśamaṇīva yasya
prāmaṇyam evaṁ śrutivad yadīyaṁ
tasmai namaḥ śrīla-narottamāya

I offer respectful obeisances to Srila Narottama dasa Thakura. His firm faith in devotional service to Kṛṣṇa is like a necklace of precious stones. His touch is like a sparshamani jewel. His words are like the four Vedas.

Uctivě se klaním Šrílovi Naróttamovi dásovi Thákurovi. Jeho pevná víra v oddanou službu Krišnovi je jako náhrdelník drahokamů. Svým dotekem připomíná drahokam sparšamani. Jeho slova jsou jako čtyři Vědy.

Text 8

mūrtaiva bhaktiḥ kim ayam kim eṣa
vairāgya-sāras tanumān nṛ-loke
sambhāvyate yaḥ kṛtibhiḥ sadaiva

tasmai namaḥ śrīla-narottamāya

I offer respectful obeisances to Srila Narottama dasa Thakura. The devotees always wonder: Is he devotional service personified? Is he the essence of renunciation who has descended to the world of human beings in this form?

Uctivě se klaním Šrílovi Naróttamovi dásovi Thákurovi. Oddaní se vždy diví: Je zosobněnou oddanou službou? Je podstatou odříkání, které v této podobě sestoupilo do světa lidských bytostí?

Text 9

rājan-mṛdaṅga-karatāla-kalābhirāmaṁ
gaurāṅga-gāna-madhu-pāna-bharābhirāmam
śrīman-narottama-padāmbuja-mañju-nṛtyaṁ
bhṛtyaṁ kṛtārthayatu mām phaliteṣṭa-kṛtyam

May the dancing of Sri Narottama's lotus feet, which is graceful with the melodious sounds of karatalas and mrdangas, and which is sweet with the honey of Lord Gauranga, fulfill the spiritual desires of me, his servant.

Necht' tančící lotosové nohy Šrí Naróttama, které jsou půvabné s melodickými tóny karatálů a mridang a sladké medem Pána Gaurángy, splní duchovní touhy mě, jeho služebníka.

Śrī Lokanātha-prabhuvarāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Srila Lokanatha Gosvami
Osm modliteb oslavujících Šrílu Lókanátha Gósvámího

Text 1

yaḥ kṛṣṇa-caitanya-kṛpaika-vittas
tata-prema-hemābharaṇāḍhya-cittaḥ
nipatya bhūmau satataṁ namāmas
taṁ lokanāthaṁ prabhum āśrayāmaḥ

Falling on the ground, we repeatedly bow down and take shelter of Prabhu Lokanatha Gosvami. His only wealth is the mercy of Lord Krsna Caitanya, and his heart is decorated with the golden ornaments of pure love.

Padající na zem se opakovaně klaníme a přijímáme útočiště u Prabhua Lókanátha Gósvámího. Jeho jediným bohatstvím je milost Pána Krišny Čaitanji a jeho srdce zdobí zlaté ozdoby čisté lásky.

Text 2

yo labdha-vṛndāvana-nitya-vāsaḥ
parisphurat-kṛṣṇa-vilāsa-rāsaḥ
svācāra-caryā-satatāvirāmas
taṁ lokanāthaṁ prabhum āśrayāmaḥ

We take shelter of Lokanatha Prabhu, who always stayed in Vrindavana, remembering Krsna's pastimes and always engaged in devotional service.

Přijímáme útočiště u Lókanátha Prabhua, který vždy setrval ve Vrindávanu, vzpomínal na Krišnovy zábavy a neustále se věnoval oddané službě.

Text 3

sadollasad-bhāgavad-ānurakto
yaḥ kṛṣṇa-rādhā-śravaṇādi-bhaktyā
ayātayāmī-kṛta-sarva-yāmas
taṁ lokanāthaṁ prabhum āśrayāmaḥ

We take shelter of Lokanatha Prabhu, who was radiant with love. He was always busy in devotional service: hearing about Sri Sri Radha and Krsna and serving Them in many ways.

Přijímáme útočiště u Lókanátha Prabhua, který zářil láskou. Byl vždy zaneprázdňen oddanou službou: naslouchal o Šrí Šrí Rádě a Krišnovi a sloužil jim mnoha způsoby.

Text 4

vṛndāvanādhīśa-padābja-sevā-

svāde 'numajjanti na hanta ke vā
yas teṣṭ api ślāghyatamo 'bhirāmas
taṁ lokanāthaṁ prabhum āśrayāmaḥ

We take shelter of Lokanatha Prabhu. Who is now not plunged in the sweetness of service to the lotus feet of Vrndavana's king and queen? Among these devotees charming Lokanatha Prabhu is the best.

Přijímáme útočiště u Lókanátha Prabhua. Kdo teď není pohroužen do sladké služby lotosovým nohám krále a královny Vrindávanu? Mezi těmito oddanými je okouzlující Lókanátha Prabhu ten nejlepší.

Text 5

yaḥ kṛṣṇa-līlā-rasa eva lokān
anunmukhān vikṣya bibharti śokān
svayaṁ tad-āsvādana-mātra-kāmas
taṁ lokanāthaṁ prabhum āśrayāmaḥ

We take shelter of Lokanatha Prabhu. He became filled with grief when he saw the people were not eager to taste the sweetness of Krsna's pastimes. His only desire was to taste that sweetness.

Přijímáme útočiště u Lókanátha Prabhua. Naplnil ho žal, když viděl, že lidé nedychtí vychutnávat si sladkost Krišnových zábav. Jeho jedinou touhou bylo vychutnávat si tuto sladkost.

Text 6

kṛpā-balaṁ yasya viveda kaścin
narottamo nāma mahān vipaścit
yasya prathīyān viṣayoparāmas
taṁ lokanāthaṁ prabhum āśrayāmaḥ

We take shelter of Lokanatha Prabhu, who completely renounced material sense-gratification. A wise devotee named Narottama dasa Thakura understood the greatness of his mercy.

Přijímáme útočiště u Lókanátha Prabhua, která se zcela vzdal hmotného smyslového požitku. Moudrý oddaný jménem Naróttama dása Thákura pochopil vznešenost jeho milosti.

Text 7

rāgānuga-vartmani yat-prasādād
viśanty avijñā api nirviśādāḥ
jane kṛtāgasy api yas tv avāmas
taṁ lokanāthaṁ prabhum āśrayāmaḥ

We take shelter of Lokanatha Prabhu, who is not unfriendly to the sinful. By his mercy the foolish materialists have entered the path of spontaneous devotional service.

Přijímáme útočiště u Lókanátha Prabhua, která se nechová nepřátelsky vůči hříšníkům. Jeho milostí vstoupili pošetilí materialisté na cestu spontánní oddané služby.

Text 8

yad-dāsa-dāsānuga-dāsa-dāsāḥ
vayaṁ bhavāmaḥ phalitābhilāṣāḥ
yadiyatāyāṁ sahasa viśāmas
taṁ lokanāthaṁ prabhum āśrayāmaḥ

We take shelter of Lokanatha Prabhu. Desiring to become like him and attain what he attained, we have become the servant of the servant of the follower of the servant of his servant.

Přijímáme útočiště u Lókanátha Prabhua. S touhou být jako on a dosáhnout toho, čeho dosáhl, jsme se stali služebníkem služebníka následovníka služebníka jeho služebníka.

Text 9

śrī-lokanāthāṣṭakam atyudāraṁ
bhaktyā paṭhed yaḥ puruṣārtha-sāram

sa mañjulālī padavīm prapadya
śrī-rādhikām sevata eva sadyaḥ

These eight noble verses glorifying Lokanatha Gosvami reveal the highest goal of life. One who reads them with devotion will immediately attain the path of pure devotional service. He will serve Srimati Radharani.

Těchto osm vznešených veršů oslavujících Lókanátha Gosvámího vyjevuje ten nejvyšší cíl života. Ten, kdo je čte s oddaností, okamžitě dosáhne cesty čisté oddané služby. Bude sloužit Šrímatí Rádhárání.

Text 10

so 'yam śrī-lokanāthaḥ sphuratu puru-kṛpā-raśmibhiḥ svaiḥ samudyann
uddhṛtyoddhṛtya yo naḥ pracuratama-ramaḥ kūpato dīpitābhiḥ
dṛgbhiḥ sva-prema-vīthyā diśam adīśad aho yaṁ śritā divya-līlā-
ratnāḍhyaṁ vindamānā vayam api nibhṛtam śrīla-govardhanaṁ smaḥ

With splendid glances illuminating the path of pure love and with the splendid effulgence of his mercy chasing the deep darkness from the well of my heart, may Lokanatha Gosvami appear before me. Taking shelter of Him, we have found Govardhana Hill filled with the jewels of Kṛṣṇa's transcendental pastimes.

Nechť se přede mnou zjeví Lókanátha Gósvámí se zářivými pohledy, které ozařují cestu čisté lásky, a nádhernou září své milosti vyhánějící hlubokou temnotu ze studny mého srdce. Když jsme u něho přijali útočiště, našli jsme kopec Góvardhan plný drahokamů Krišnových transcendentních zábav.

Śrī Śacī-nandana-vijayāṣṭaka
Eight Prayers Describing the Glories of the Son of Saci
Osm modliteb popisujících slávu syna Sačí

Text 1

gadādhara yadā paraḥ sa kila kaścanālokito
mayā śrita-gayādhavanā madhuramūrtir ekas tadā
navāmbuda iva bruvan dhṛta-navāmbudo netrayor

luṭhan bhuvi niruddha-vāg vijayate śacī-nandanah

One day, Gadadhara Pandita heard the following words: O Gadadhara! I saw the most extraordinary person the road to Gaya. His form was very handsome, and He roared just like a thundercloud. His eyes rained tears as if they had become rain clouds, and He rolled about on the ground, His voice choked up in the ecstasy of love of God. All glories to that Lord, the son of Saci-devi.

Jednoho dne Gadádharma Pandita zaslechl následující slova: Ó Gadádhare! Na cestě do Gaji jsem spatřil tu nejpozoruhodnější osobu. Jeho tělo bylo velmi sličné a řval jako hrom. Z očí se mu řinuly slzy, jakoby se staly dešťovými mračny, a válel se po zemi s hlasem zalknutým v extázi lásky k Bohu. Sláva tomuto Pánovi, synovi Sačí-dévi.

Text 2

alakṣita-carīm harīty-udita-mātrataḥ kām daśām
asāṭ ati-budhāgraṇīr atula-kampa-sampādikam
vrajann ahaha modate na punar atra śāstreṣṭ iti
sva-śiṣya-gaṇa-veṣṭito vijayate śacī-nandanah

Oh, what kind of extraordinary state has He attained? Although He is the leader of the scholars, He no longer delights in study. When He holds class, surrounded by his pupils, if He hears the sound "Hari," He begins to tremble. All glories to that Lord, the son of Saci-devi.

Ach, jakého výjimečného stavu dosáhl? Ačkoliv je vůdcem učenců, studium Ho již netěší. Jestliže při vyučování, když je obklopen svými žáky, zaslechne zvuk „Hari“, začne se třást. Sláva tomuto Pánovi, synovi Sačí-dévi.

Text 3

hahā kim idam ucyate paṭha paṭhātra kṛṣṇaṁ muhur
vinā tam iha sādhutām dadhati kiṁ budhā dhātavaḥ
prasiddha iha varṇa-saṅghaṭita-samyag-āmnāyakaḥ
sva-nāmnī yad iti bruvan vijayate śacī-nandanah

Once during class Lord Caitanya interrupted a pupil and asked, "What are you saying? Instead of these verbs, you should constantly repeat the name of Krsna, the most famous of all words according to the Vedas. O students, without Krsna, what benefit can verbs give?" All glories to Lord Caitanya, son Saci-devi, who chants His own holy name in that way.

Jednou během hodiny Pán Čaitanja přerušil jednoho žáka a zeptal se: „Co to říkáš? Místo těchto sloves bys měl neustále opakovat jméno Krišny, podle Véd to nejslavnější ze všech slov. Ó studenti, jaký prospěch mohou poskytnout slovesa bez Krišny?“ Sláva Pánu Čaitanjovi, synovi Sačí-dévi, který takto zpívá své svaté jméno.

Text 4

navāmbuja-dale yad-īkṣaṇa-savarṇatā-dīrghate
sadā sva-hṛdi bhāvyatām sapadi sādhyatām tat-padam
sa paṭhayati vismitān smita-mukhaḥ sva-śiṣyān iti
prati-prakaraṇaṁ prabhur vijayate śacī-nandanaḥ

No matter what the particular topic of study was, He would smile and instruct His astonished grammar students in this way: "O students, please place the two large eyes of Sri Krsna, which are as beautiful as two lotus petals, within your hearts, and please place His lotus feet within your hearts in the same way." All glories to that Lord, the son of Saci-devi.

Bez ohledu na to, o jaké konkrétní téma studia šlo, usmíval se a učil své překvapené studenty gramatiky tímto způsobem: „Ó studenti, prosím, vložte dvě velké oči Šrí Krišny, které jsou stejně krásné jako dva okvětní lístky lotosu, do svých srdcí, a prosím, vložte stejným způsobem do svých srdcí Jeho losové nohy.“ Sláva tomuto Pánovi, synovi Sačí-dévi.

Text 5

kva yāni karavāṇi kim kva nu mayā harir labhyatām
tam udiśatu kaḥ sakhe kathaya kaḥ prapadyeta mām
iti dravati ghūrṇate kalita-bhakta-kaṇṭhaḥ śucā
sa mūrchayati mātaraṁ vijayate śacī-nandanaḥ

At other times, the Lord would say, "O friend, where shall I go, and what shall I do to attain Lord Hari? Who will show Him to me? Please tell me who will help me in this way." Speaking thus, the Lord ran here and there and rolled about on the ground. Their throats filled with grief, the stricken devotees called out to Him. In this way the Lord caused His mother, Saci-devi, to faint. All glories to that Lord, the son of Saci-devi.

Jindy Pán řekl: „Ó příteli, kam mám jít a co mám dělat, abych dosáhl Pána Hariho? Kdo Mi Ho ukáže? Prosím, řekni Mi, kdo Mi v tomto ohledu pomůže.“ Zatímco Pán takto mluvil, běhal sem a tam a válel se po zemi. Užaslí oddaní s hrdly sevřenými žalem na Něho volali. Takto Pán způsobil mdloby Sačí-déví. Sláva tomuto Pánovi, synovi Sačí-déví.

Text 6

smarārbuda-durāpayā tanu-ruci-chaṭā-cchāyayā
tamaḥ kali-tamaḥ-kṛtaṁ nikhilam eva nirmūlayan
nṛṇāṁ nayana-saubhagaṁ divi-ṣadāṁ mukhais tārayan
lasann adhi-dharaḥ prabhur vijayate śacī-nandanah

The reflection of the splendid beauty of the Lord is not attainable even by millions of Cupids, and with that splendor the Lord uproots the darkness of the ignorance of the age of Kali. Descending with the principal devas, the Lord delighted the eyes of the residents of this earth planet. All glories to that effulgent Lord, the son of Saci-devi.

Odrazu Pánovy nádhery nedosáhnou ani milióny Amorů a Pán touto nádherou vykořeňuje temnotu nevědomosti věku Kali. Sestoupil s hlavními dévy a potěšil oči obyvatel této planety Země. Sláva tomuto zářícímu Pánovi, synovi Sačí-déví.

Text 7

ayaṁ kanaka-bhūdharaḥ praṇaya-ratnam uccaiḥ kiran
kṛpāturatayā vrajan abhavad atra viśvambharaḥ
yad-akṣi-patha-sañcarat-suradhunī-pravāhair nijaṁ
paraṁ ca jagad āṛḍayan vijayate śacī-nandanah

He is like a golden mountain that scatters jewels of pure love of God. Because of His great mercy He wandered on this earth planet. That Lord, known as Visvambhara, the

maintainer of the universe, inundated His own universe with the currents of the Ganges river of tears of love of Godhead flowing from His eyes. All glories to that Lord, the son of Saci-devi.

Je jako zlatá hora, která trouse drahokamy čisté lásky k Bohu. Ze své velké milosti se toulal po této planetě Zemi. Tento Pán, známý jako Višvambhara, udržovatel vesmíru, zaplavil svůj vlastní vesmír proudy slz lásky k Bohu tekoucími z Jeho očí jako řeka Gangá. Sláva tomuto Pánovi, synovi Sačí-dévi.

Text 8

gato 'smi mathurām mama priyatamā viśākhā-sakhī
gatā nu bata kām daśām vada katham nu vedāni tām
itīva sa nijecchayā vraja-pateḥ sutaḥ prāpitas
tadīya-rasa-carvaṇām vijayate śacī-nandanah

Lord Krsna said to Uddhava: "What is the condition of Srimati Radharani now that I have come to Mathura? Please tell me so that I may understand." In order to fulfill His own desire, Lord Krsna, the son of the king of Vraja, has descended as Lord Caitanya to taste the mellows of His own devotional service. All glories to that Lord, who has now appeared as the son of Saci-devi.

Pán Krišna řekl Uddhavovi: „Jak se nyní má Šrímatí Rádharání, když jsem přijel do Mathury? Prosím, řekni mi to, abych to pochopil.“ Aby splnil svou vlastní touhu, Pán Krišna, syn krále Vradži, sestoupil jako Pán Čaitanja, aby si vychutnával nálady své vlastní oddané služby. Sláva tomuto Pánovi, který se nyní zjevil jako syn Sačí-dévi.

Text 9

idaṁ paṭhati yo 'ṣṭakam guṇa-nidhe śacī-nandana
prabho tava padāmbuje sphurad-amanda-viśrambhavān
tam ujjvala-matiṁ nija-praṇaya-rūpa-vargānugam
vidhāya nija-dhāmani drutam urī-kuruṣva svayam

O Lord, O son of Saci-devi, O ocean of transcendental qualities, please place in Your abode all who read these eight verses and are full of faith in Your lotus feet. Please accept those readers whose intelligence is pure and who follow in the footsteps of the great devotees headed by Srila Rupa Gosvami, who are full of great love for You.

Ó Pane, ó synu Sačí-déví, ó oceáne transcendentních vlastností, vezmi prosím do Tvého sídla všechny, kdo čtou těchto osm veršů a oplývají vírou ve Tvoje lotosové nohy. Prosím přijmi ty čtenáře, jejichž inteligence je čistá a kteří následují velké oddané v čele se Šrílou Rúpou Gósvámím, oplývající velkou láskou k Tobě.

Śrī Mahāprabhor aṣṭakam
Eight Prayers Glorifying Sri Mahaprabhu
Osm modliteb oslavujících Śrī Mahāprabhua

Text 1

svarūpa bhavato bhavatt̥ ayam iti smita-snigdhayā
giraiva raghunātham utpulika-gātram ullāsayan
rahasy upadiśan nija-praṇaya-gūḍha-mudrām svayaṁ
virājatu cirāya me hṛdi sa gauracandraḥ prabhuḥ

"Svarupa Damodara, he is yours." With these words affectionately marked with a smile and making Raghunatha dasa so happy the hairs of his body stood erect, Lord Gauracandra gave a sign of His deep love in that secluded place. May Lord Gauracandra eternally shine in my heart.

„Svarúpo Dámodare, je tvůj.“ Těmito slovy laskavě doprovázenými úsměvem, čímž učinil Raghunátha dáse tak šťastným, že se mu zježily vlasy, Pán Gauračandra na tom odlehlém místě projevil svou hlubokou lásku. Necht' Pán Gauračandra věčně září v mém srdci.

Text 2

svarūpa mama hṛd-vraṇaṁ bata viveda rūpaḥ kathaṁ
lilekha yad ayam paṭha tvam api tāla-patre 'kṣaram
ti praṇaya-vellitāṁ vidadhā āśu rūpāntaraṁ
virājatu cirāya me hṛdi sa gauracandraḥ prabhuḥ

"Svarupa Damodara, how did Rupa Gosvami understand the wound in My heart? Read this verse he wrote about it on this palm leaf." Speaking these words, the Lord

made Rupa Gosvami's heart tremble with ecstatic love. May Lord Gauracandra eternally shine in my heart.

„Svarúpo Dámodare, jak Rúpa Gósvámí porozuměl zranění v Mém srdci? Přečti si verš, který o tom napsal na tento palmový list.“ Těmito slovy Pán rozechvěl srdce Rúpy Gósvámího extatickou láskou. Necht' Pán Gauračandra věčně září v mém srdci.

Text 3

svarūpa parakīya-sat-pravara-vastunāśecchatām
dadhaj jana iha tvayā paricito na vetīkṣayan
sanātanam uđitya vismita-mukhaṁ mahā-vismitaṁ
virājatu cirāya me hṛdi sa gauracandraḥ prabhuḥ

"Svarupa Damodara, among these aspiring devotees you have not selected one worthy to explain the most exalted parakiya-rasa." With a glance the Lord then singled out the astonished Sanatana Gosvami. May Lord Gauracandra eternally shine in my heart.

„Svarúpo Dámodare, mezi těmito kandidáty na oddané jsi nevybral toho jednoho kvalifikovaného vysvětlit tu nejvznešenější parakíja-rasu.“ Pohledem potom Pán vybral užaslého Sanátana Gósvámího. Necht' Pán Gauračandra věčně září v mém srdci.

Text 4

svarūpa hari-nāma yaj jagad aghoṣayaṁ tena kiṁ
na vācayitum apy athāśakam imaṁ śivānandajam
iti sva-pada-lehanaiḥ śīsum acīkarad yaḥ kavim
virājatu cirāya me hṛdi sa gauracandraḥ prabhuḥ

"Svarupa Damodara, I made the entire universe chant Lord Hari's name. Why can I not make this son of Sivananda Sena chant?" By letting him lick His feet the Lord transformed that child into a great poet. May Lord Gauracandra eternally shine in my heart.

„Svarúpo Dámodare, přiměl jsem celý tento vesmír zpívat jméno Pána Hariho. Proč nemohu přimět zpívat tohoto syna Šivánandy Sény?“ Tím, že je nechal lízat Mu

nohy, Pán to dítě proměnil ve velkého básníka. Necht' Pán Gauračandra věčně září v mém srdci.

Text 5

svarūpa rasa-rītir ambuja-dṛśāṁ vraje bhaṇyatām
ghana-praṇaya-māna-jā śruti-yugaṁ mamotkaṇṭhyate
ramā yad iha mānīnī tad api lokayeti bruvan
virājatu cirāya me hṛdi sa gauracandraḥ prabhuḥ

"Svarupa Damodara, let the lotus-eyed gopis describe the nectar stream that flows in Vraja. My ears yearn for that stream, which is born from intense jealous love. Here is the jealous goddess of fortune! Look!" Speaking in this way, may Lord Gauracandra eternally shine in my heart.

„Svarúpo Dámodare, necht' gópí s lotosovýma očima popisují proud nektaru, který proudí ve Vradži. Mé uši touží po tom proudu, který se zrodil z intenzivní žárlivé lásky. Zde je ta žárlivá bohyně štěstí! Pohled!“ Necht' Pán Gauračandra mluvící tímto způsobem věčně září v mém srdci.

Text 6

svarūpa rasa-mandiraṁ bhavasi man-mudāṁ aspadaṁ
tvam atra puruṣottame vraja-bhuvīva me vartase
iti sva-parirambhaṇaiḥ pulakinaṁ vyadhāt taṁ ca yo
virājatu cirāya me hṛdi sa gauracandraḥ prabhuḥ

"Svarupa Damodara, you are a temple of nectar! You are the home of My happiness! Here in Jagannatha Puri you are My Vraja!" Speaking these words and embracing him, the Lord overwhelmed Svarupa Damodara, making the hairs of his body stand up in ecstasy. May Lord Gauracandra eternally shine in my heart.

„Svarúpo Dámodare, jsi chrámem nektaru! Jsi domovem Mého štěstí! Zde v Džagannátha Purí jsi Moje Vradža!“ Těmito slovy a objetím Pán zaplavil Svarúpu Dámodara extází, až se mu zježily vlasy. Necht' Pán Gauračandra věčně září v mém srdci.

Text 7

svarūpa kim apīkṣitaṁ kva nu vibho niśi svapnataḥ
prabho kathaya kiṁ nu taṁ nava-yuvā varāmbhodharaḥ
vyadhāt kim ayam īkṣyate kim u na hīty agāt tāṁ daśāṁ
virājatu cirāya me hṛdi sa gauracandraḥ prabhuḥ

"Svarupa Damodara, what did I see?"

"Where, my Lord?"

"In a dream at night."

"Tell me, what was it, my Lord."

"It was a youth that was a monsoon cloud."

"What did He do? Do You see Him now?"

"He has not left My sight."

May Lord Gauracandra eternally shine in my heart.

„Svarúpo Dámodare, co jsem viděl?“

„Kde, můj Pane?“

„Ve snu v noci.“

„Řekni mi, co to bylo, můj pane.“

„Byl to mladík, který byl monzunovým mrakem.“

„Co udělal? Vidíš Ho teď?“

„Nezmizel Mi z očí.“

Nechť Pán Gauračandra věčně září v mém srdci.

Text 8

svarūpa mama netrayoḥ purata eva kṛṣṇo hasann
apaiti na kara-grahaṁ bata dadāti hā kiṁ sakhe
iti skhalati dhāvati śvasiti ghūrṇate yaḥ sadā
virājatu cirāya me hṛdi sa gauracandraḥ prabhuḥ

"Svarupa Damodara, why does smiling Kṛṣṇa not come before My eyes? O Friend, why does He not extend His hand to Me?" Again and again He runs, stumbles, sighs, and trembles. May Lord Gauracandra eternally shine in my heart.

„Svarúpo Dámodare, proč se smějící se Krišna nezjeví před Mýma očima? Ó příteli, proč Mi nepodá ruku?“ Pán stále znovu běhá, klopýtá, vzdychá a třese se. Nechť Pán Gauračandra věčně září v mém srdci.

Text 9

svarūpa-caritāmṛtaṁ kila mahāprabhor aṣṭakam
rahasyatamam adbhutaṁ paṭhati yaḥ kṛtī praty-aham
svarūpa-parivāratām nayati taṁ śacī-nandano
ghana-praṇaya-mādhurīm sva-padayoḥ samāsvādayan

Lord Caitanya makes a saintly devotee who daily reads these eight wonderful and confidential verses glorifying Sri Caitanya Mahaprabhu and filled with the nectar pastimes of the Lord with Svarupa Damodara Gosvami taste the sweetness of deep love for His lotus feet. He makes him a personal associate of Svarupa Damodara.

Pán Čaitanja přiměje svatého oddaného, který každý den čte těchto osm úžasných a důvěrných veršů oslavujících Šrí Čaitanju Maháprabhua a oplývajících nektarovými zábavami Pána se Svarúpou Dámodarem Gósvámím, vychutnávat si sladkost hluboké lásky k Jeho lotosovým nohám. Udělá z něj osobního společníka Svarúpy Dámodara.

Śrī Svapna-vilāsāmṛtāṣṭaka

Eight Prayers Describing Nectar Pastimes in a Dream

Osm modliteb popisujících nektarové zábavy ve snu

Text 1

priya svapne dṛṣṭā saridina-sutevātra pulinaṁ
yathā vṛndāraṇye naṭana-patavas tatra bahavaḥ
mṛdāṅgādyam vādyam vividham iha kaścīd dvija-maṇiḥ
sa vidyud-gaurāṅgaḥ kṣipati jagatīm prema-jaladhau

Srimati Radharani said: Beloved, in a dream I saw a river shore like the Yamuna here. There were many expert dancers as in Vrindavana. There were mrdangas and other instruments. There was a brahmana jewel as splendid as lightning who was tossing the universe into an ocean of pure love.

Šrímatí Rádharání řekla: Můj milý, ve snu jsem viděla břeh řeky podobný břehu Jamuny zde. Bylo tam mnoho zkušených tanečníků jako ve Vrindávanu a hrály tam

mridangy a ostatní nástroje. Byl tam jako blesk zářící drahokam mezi bráhmany, který vrhal vesmír do oceánu čisté lásky.

Text 2

kadācit kṛṣṇeti pralapati rudan karhicid asau
kva rādhe hā heti śvasiti patati projjhati dhṛtim
naṭaty ullāsenā kvacid api gaṇaiḥ svaiḥ praṇayibhis
tṛṇādi-brahmantam jagad atitarāṃ rodayati saḥ

Sometimes He calls out: "O Kṛṣṇa!" and sometimes He sighs: "O Rādhā, where are You?" Sometimes He falls to the ground, sometimes He acts wildly, losing all composure, and sometimes He dances ecstatically with His loving associates. He has made all the residents of this world, from the blades of grass up to Lord Brahma, loudly call out the name of Kṛṣṇa.

Chvílemi volá: „Ó Krišno!“ a chvílemi vzdychá: „Ó Rádho, kde jsi?“ Chvílemi padá na zem, chvílemi se chová divoce, ztrácí veškerý klid, a chvílemi extaticky tančí se svými láskyplnými společníky. Přiměl všechny obyvatele tohoto světa, od stébel trávy po Pána Brahma, hlasitě volat Krišnovo jméno.

Text 3

tato buddhir bhrantā mama samajani prekṣya kim aho
bhavet so 'yaṃ kāntaḥ kim ayam aham evāsmi na paraḥ
ahaṃ cet kva preyān mama sa kila cet kvāham iti me
bhramo bhūyo bhūyān abhavad atha nidrāṃ gatavatī

As I gazed at Him, My intelligence became bewildered. If He is my lover, where am I? If He is I, where is My lover? If He is My lover, where am I? As I slept, I became more and more bewildered.

Zatímco jsem na Něj hleděla, má intelligence propadla zmatku. Je-li to můj milý, kde jsem já? Je-li On já, kde je můj milý? Je-li to můj milý, kde jsem já? Zatímco jsem spala, byla jsem stále zmatenější.

Text 4

priye dṛṣṭvā tās tāḥ kutukini mayā darśita-carī
rameśādyā mūrtīr na khalu bhavatī vismayam agāt
katham vipro vismāpayitum aśakat tvām tava katham
tathā bhrāntim dhatte sa hi bhavatī ko hanta kim idam

Sri Krsna said: O inquisitive girl, when I showed You Narayana and My other forms You were not surprised. Why does this brahmana surprise You? Why does He bewilder You so You say "Who is He?"

Šrí Krišna pravil: Ó zvědavá dívko, když jsem ti ukázal Nárájana a Mé ostatní podoby, nebylas překvapena. Proč tě překvapuje tento bráhmana? Proč tě mate, takže se ptáš „Kdo to je?“

Text 5

iti procya preṣṭhām kṣaṇam atha parāmrśya ramaṇo
hasann ākūtajñam vyanudad atha taṁ kaustubha-maṇim
tathā dīptim tene sapadi sa yathā dṛṣṭim iti tad
vilāsānām lakṣmaṁ sthira-cara-gaṇaiḥ sarvam abhavat

After speaking these words to His beloved, the smiling lover, Krsna, touched His Kaustubha jewel. The jewel, understanding the Lord's intent, glowed and then showed all the same pastimes and all the moving and non-moving entities She saw in Her dream.

Poté, co usmívající se milenec, Krišna, pronesl tato slova ke své milované, dotkl se svého drahokamu Kaustubha. Drahokam pochopil Pánův záměr, rozzářil se a pak ukázal tytéž zábavy a všechny pohyblivé a nehybné bytosti, které viděla ve snu.

Text 6

vibhavyātha proce priyatama mayā jñātam akhilaṁ
tavākūtaṁ yat tvaṁ smitam atanuthās tattvam asi mām
sphuṭaṁ yan nāvādīr yad abhimatir atrāpy aham iti
sphuranti me tasmād aham api sa evety anumime

Srimati Radharani reflected for a moment and said: Beloved, I know what is in Your heart now that makes You smile. You are He. What You have said and thought is now clear to Me, and therefore I think I am also He.

Šrímatí Rádhárání se na okamžik zamyslela a řekla: Milovaný, vím, co máš nyní na srdci a proč se usmíváš. Ty jsi On. To, co jsi řekl a myslel, je mi nyní jasné, a proto si myslím, že jsem také On.

Text 7

yad apy āsmākīnām rati-padam idaṁ kaustubha-maṇim
pradīpyātraivādīḍṛśad akhila-jīvān api bhavān
sva-śaktyāvīrbhūya svam akhila-vilāsaṁ pratijanaṁ
nigadya premābdhau punar api tadādhāsyasi jagat

Making this Kaustubha jewel, which is so delightful to Us, shine in this way, You have revealed Yourself to all living entities. By Your own transcendental potency You will appear, display Your pastimes, teach everyone, and again plunge the world into the ocean of pure love.

Tím, že jsi tento drahokam Kaustubha, který je nám tak příjemný, takto rozzářil, odhalil ses všem živým bytostem. Zjevíš se svou vlastní transcendentní energií, projevíš své zábavy, budeš všechny učit a opět pohroužíš svět do oceánu čisté lásky.

Text 8

yad uktaṁ gargaṇa vraja-pati-samakṣam śruti-vidā
bhavet pīto varṇaḥ kvacid api tavaitan na hi mṛśā
ataḥ svapnaḥ satyo mama ca na tadā bhrāntir abhavat
tvam evāsau sākṣād iha yad anubhūto 'si tad-ṛtam

In the king of Vraja's presence, the learned Vedic scholar Gargacarya said that You will appear with a yellow complexion. He did not lie and this dream of Mine is true. It is not an illusion. In this dream I have directly seen You.

Védský učenec Gargáčárja v přítomnosti krále Vradži řekl, že se zjevíš se žlutou barvou pleti. Nelhal a můj sen je pravdivý. Není to iluze. V tom snu jsem viděla přímo Tebe.

Text 9

pibed yasy svapnāmṛtam idam aho citta-madhupaḥ
sa sandeha-svapnāt tvaritam iha jāgarti su-matiḥ
avāptas caitanyaṁ praṇaya-jaladhau khelati yato
bhṛśaṁ dhatte tasminn atula-karunaṁ kuñja-nṛpatau

If the bumble-bee of the reader's mind drinks the nectar of this Svapna-vilasamṛta, then that intelligent reader will quickly awaken from the dream of materialistic doubt and will attain Lord Caitanya Mahāprabhu. He will sport in the ocean of pure love. He will attain the peerless mercy of the king of Vrindavana.

Pokud včela čtenářovy mysli pije nektar této Svapna-vilásámṛity, pak se ten inteligentní čtenář rychle probudí ze sna hmotných pochyb a dosáhne Pána Čaitanji Maháprabhua. Bude se bavit v oceánu čisté lásky a získá jedinečnou milost krále Vrindávanu.

Śrī Gopāladevāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Sri Gopaladeva
Osm modliteb oslavuje Śrī Gópáladéva

Text 1

madhura-mṛdula-cittaḥ prema-mātraika-vittaḥ
svajana-racita-veśaḥ prapta-śobhā-viśeṣaḥ
vividha-maṇimayālaṅkāravān sarva-kālām
sphuratu hṛdi sa eva śrīla-gopāladevaḥ

May Srila Gopaladeva, whose heart is charming and gentle, for whom pure love is the only wealth, who wears garments made by His devotees, who is splendidly handsome, and who wears many kinds of jewel ornaments, eternally appear in my heart.

Nechť se Śrīla Gópáladéva, jehož srdce je okouzující a laskavé, pro něhož je čistá láska jediným bohatstvím, jenž nosí oděvy, jež vyrobili Jeho oddaní, který je zářivě sličný a nosí mnoho druhů ozdob z drahokamů, věčně zjevuje v mém srdci.

Text 2

nirupama-guṇa-rūpaḥ sarva-mādhurya-bhūpaḥ
śrita-tanu-ruci-dāsyah koṭi-candra-stutāsyah
amṛta-vijayi-hāsyah procchalac-cilli-lāsyah
sphuratu hṛdi sa eva śrīla-gopāladevaḥ

May Srila Gopaladeva, who virtues and handsomeness have no equal, who is the king of all sweetness, who is served by all bodily splendor, whose face is praised by millions of moons, whose smile defeats nectar, and whose eyebrows playfully dance, appear in my heart.

Necht' se Šrīla Gópáladéva, jehož ctnosti a krása nemají sobě rovné, který je králem veškeré sladkosti, kterého obsluhuje veškerá tělesná nádhera, jehož tvář chválí milióny měsíců, jehož úsměv překonává nektar a jehož obočí hravě tančí, zjeví v mém srdci.

Text 3

dhṛta-nava-parabhāgaḥ savya-hasta-sthitāgaḥ
prakaṭita-nija-kakṣaḥ prāpta-lāvaṇya-lakṣaḥ
kṛta-nija-jana-rakṣaḥ prema-vistāra-dakṣaḥ
sphuratu hṛdi sa eva śrīla-gopāladevaḥ

May Srila Gopaladeva, who is the abode of all ever-fresh supreme opulence and auspiciousness, whose left hand rests on His waist, who possesses handsomeness multiplied millions of times, who protects His devotees, and who expertly increases their love for Him, appear in my heart.

Necht' se Šrīla Gópáladéva, který je sídlem věčně svěžího svrchovaného majestátu a příznivosti, jehož levá ruka spočívá na pasu, jehož sličnost je znásobena miliónkrát, který chrání své oddané a zkušeně zvyšuje jejich lásku k Němu, zjeví v mém srdci.

Text 4

krama-valad-anurāga-sva-priyāpāṅga-bhāga-
dhvanita-rasa-vilāsa-jñāna-vijñāpi-hāsaḥ

smṛta-ratipati-yāgaḥ prīti-hamsī-taḍāgaḥ
sphuratu hṛdi sa eva śrīla-gopāladevaḥ

May Srila Gopaladeva, whose sidelong glances gradually increase His devotees' love, whose knowing smile announces His nectar pastimes, who remembers the Kamadeva-yajna, and who is a lake where the swans of pure love play, appear in my heart.

Necht' se Šrīla Gópáladéva, jehož pohledy úkosem postupně zvyšují lásku Jeho oddaných, jehož vědomý úsměv oznamuje Jeho nektarové zábavy, který vzpomíná na Kámadéva-jagju a který je jezero, kde si hrají labutě čisté lásky, zjeví v mém srdci.

Text 5

madhurima-bhara-magne bhāty asavye 'valagne
tribalir alasavattvād yasya puṣṭānatātvāt
itarata iha tasyā māra-rekheva yasyā
sphuratu hṛdi sa eva śrīla-gopāladevaḥ

May Srila Gopaladeva, the three lines on whose charming waist, created from looseness and slight chubbiness, are like the mark of Kamadeva, appear in my heart.

Necht' se Šrīla Gópáladéva, na jehož okouzlujícím pase jsou tři linie vytvořené uvolněností a mírnou tělnatostí a připomínají znak Kámadéva, zjeví v mém srdci.

Text 6

vahati valita-harṣaṁ vāhayaṁś cānuvarṣaṁ
bhajati ca sagaṇaṁ svam bhojayan yo 'rpayan svam
giri-mukūṭa-maṇim śrīdāma-van-mitrata-śrīḥ
sphuratu hṛdi sa eva śrīla-gopāladevaḥ

May Srila Gopaladeva, who showers transcendental bliss, who shares lunch with His friends, who gives them Govardhana Hill, the crest-jewel of mountains, and who shines with friendship for Sridama, appear in my heart.

Nechť se Šríla Gópáladéva, který skrápí transcendentní blažeností, sdílí oběd se svými přáteli, dává jim kopec Góvardhan, korunní klenot mezi horami, a který září přátelstvím ke Šrídámovi, zjeví v mém srdci.

Text 7

adhidharam anurāgaṁ mādhavendrasya tanvaṁs
tad-amala-hṛdayotthāṁ prema-sevāṁ vivṛṇvan
prakaṭita-nija-śaktyā vallabhācārya-bhaktyā
sphuratu hṛdi sa eva śrīla-gopāladevaḥ

May Srila Gopaladeva, who with devotional potency placed loving devotional service in the pure heart of Madhavendra Puri, appear in my heart.

Nechť se Šríla Gópáladéva, který s energií oddanosti vložil láskyplnou oddanou službu do čistého srdce Mádhavendry Purího, zjeví v mém srdci.

Text 8

pratidinam adhunāpi prekṣyate sarvadāpi
praṇaya-surasa-caryā yasya varyā saparyā
gaṇayati kati bhogān kaḥ kṛtī tat-prayogān
sphuratu hṛdi sa eva śrīla-gopāladevaḥ

Even today sweet loving service to Srila Gopaladeva may be seen at every moment. What saintly devotee can count the many offerings made to Him? May Srila Gopaladeva appear in my heart.

Dokonce i dnes lze v každém okamžiku vidět sladkou láskyplnou službu Šrílovi Gópáladévovi. Který svatý oddaný dokáže spočítat množství obětí pro Něho? Nechť se Šríla Gópáladéva zjeví v mém srdci.

Text 9

giri dhara-vara-devasyaṣṭakenamam eva
smarati niśi dine vā yo gṛhe vā vane vā
akuṭila hṛdayasya premadatvena tasya

sphuratu hṛdi sa eva śrīla-gopāladevaḥ

May Srila Gopaladeva appear in the heart of the pure-hearted devotee who, living either at home or in the forest, remembers Him by chanting, either in the day or night, these eight verses glorifying the Deity of Govardhana Hill.

Necht' se Śrīla Gópáladéva zjeví v srdci čistého oddaného, který žije buď doma, nebo v lese, a vzpomíná na Něho ve dne či v noci pronášením těchto osmi veršů oslavujících Božstvo kopce Góvardhanu.

Śrī Madana-Gopāladevāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Sri Madana-Gopaladeva
Osm modliteb oslavujících Śrī Madana-Gópáladéva

Text 1

mṛdu-talāraṇya-jita-rucira-darada-prabhaṁ
kuliśa-kañjāri-dara-kalaśa-jhaṣa-cihnitam
hṛdi mamādhāya nija-caraṇa-sarasiruhaṁ
madana-gopāla nija-sadanam anurakṣa mām

O Madana Gopala, please place Your lotus feet, which are marked with a thunderbolt, lotus, conchshell, waterpot and fish, which eclipse all splendors, and which with soft soles have conquered Vrindavana, in my heart. Please protect me, for I am now Your home.

Ó Madana Gópále, prosím, vlož své lotosové nohy se znaky hromoklínu, lotosu, lastury, nádoby na vodu a ryby, jež zastiňují veškerou nádheru a které si spolu s měkkými chodidly podmanily Vrindávan, do mého srdce. Prosím, chraň mě, neboť jsem nyní Tvým domovem.

Text 2

mukhara-mañjira-nakha-śíśira-kiraṇāvali-
vimala-mālābhir anupadam udita-kāntibhiḥ
śravaṇa-netra-śvasana-patha-sukhada nātha he
madana-gopāla nija-sadanam anurakṣa mām

With every step splendid garlands of the cooling moonlight of Your toenail-moons and the words of Your talkative anklets bring happiness to the path of my ears, eyes, and breath. O Madana Gopala, please protect me, for I am now Your home.

S každým krokem zářivé girlandy chladivého měsíčního světla Tvých měsícům podobných nehtů na nohách a slova Tvých výřečných nákotníčků přinášejí štěstí do cesty mých uší, očí a dechu. Ó Madana Gópále, prosím, chraň mě, neboť jsem nyní Tvým domovem.

Text 3

maṇimayoṣṇīśa-dara-kuṭilimani locanoc-
calana-cāṭurya-cita-lavaṇimani gaṇḍayoḥ
kanaka-tāṭaṅka-ruci-madhurimaṇi majjayan
madana-gopāla nija-sadanam anurakṣa mām

O Madana Gopala, as You plunge me in the sweetness of the glittering golden earrings at Your cheeks, in the tilt of Your jewelled crown, and in the handsomeness of Your expertly moving restless eyes, please protect me, for I am now Your home.

Ó Madana Gópále, zatímco mě noříš do sladkosti třpytivých zlatých náušnic na Tvých tvářích, do naklonění Tvé drahokamy posázené koruny a do krásy Tvých zkušeně se pohybujících neklidných očí, prosím, chraň mě, neboť jsem nyní Tvým domovem.

Text 4

adhara-śoṇimni dara-hasitā-sitimārcite
vijita-māṇikya-rada-kiraṇa-gaṇa-maṇḍite
nihita-vaṁśīka jana-duravagama-līla he
madana-gopāla nija-sadanam anurakṣa mām

You place a flute on the red of Your lips, which are worshiped by the splendor of Your smile and decorated with the effulgence of teeth that defeat the splendor of rubies. O Madana Gopala, whose pastimes cannot be understood by the people, please protect me, for I am now Your home.

Přikládáš flétnu ke svým červeným rtům, které uctívá záře Tvého úsměvu, a jsou ozdobené září zubů, která překonává záři rubínů. Ó Madana Gópále, jehož zábavy nemohou lidé pochopit, prosím, chraň mě, neboť jsem nyní Tvým domovem.

Text 5

padaka-hārāli-pada-kaṭaka-naṭa-kiṅkiṇī-
valaya tāṭaṅka-mukha-nikhila-maṇi-bhūṣaṇaiḥ
kalita-navyābha nija-tanu-ruci-bhūṣitair
madana-gopāla nija-sadanam anurakṣa mām

You are splendid with golden earrings, many necklaces and garlands, dancing anklets and bracelets, and many other jewel ornaments, which are themselves decorated by the splendor of Your form. O Madana Gopala, please protect me, for I am now Your home.

Celý záříš se zlatými náušnicemi, mnoha náhrdelníky a girlandami, tančícími nákotníčky a náramky a mnoha dalšími šperky z drahokamů, které jsou samy ozdobeny nádherou Tvého těla. Ó Madana Gópále, prosím, chraň mě, neboť jsem nyní Tvým domovem.

Text 6

uḍupa-koṭi-kadana-vadana-ruci-pallavair
madana-koṭi-mathana-nakhara-kara-kandalaiḥ
dyutaru-koṭi-sadana-sadaya-nayanekṣaṇair
madana-gopāla nija-sadanam anurakṣa mām

O Madana Gopala, with Your merciful glances, which are arbors of millions of celestial desire-trees, with the new blossoms of the splendor of Your face, which eclipses millions of moons, and with the kandala flowers of Your hands, which have nails to attack millions of Kamadevas, please protect me, for I am now Your home.

Ó Madana Gópále, prosím, chraň mě svými milostivými pohledy, které jsou altány miliónů nebeských stromů přání, čerstvými květy krásy Tvého obličeje, která zastiňuje milióny měsíců, a květy kandala v rukách, které mají nehty vhodné pro útok na milióny Kámadévů, neboť jsem nyní Tvým domovem.

Text 7

kṛta-narākāra-bhava-mukha-vibudha-sevita
dyuti-sudhā-sāra puru-karuṇa kam api kṣitau
prakaṭayan prema-bharam adhikṛta-sanātanam
madana-gopāla nija-sadanam anurakṣa mām

O Madana Gopala, who appeared in a humanlike form and was served by Siva and all the devas, O merciful one, who showed the Earth eternal spiritual love, please protect me, for I am now Your home.

Ó Madana Gópále, který ses zjevil v jakoby lidské podobě a sloužil Ti Šiva a všichni dévové, ó milostivý, který jsi ukázal Zemi věčnou duchovní lásku, prosím, chraň mě, neboť jsem nyní Tvým domovem.

Text 8

taraṇijā-tīra-bhuvi taraṇi-kara-vāraka-
priyaka-ṣaṇḍastha-maṇi-sadana-mahita-sthite
lalityā sārḍham anupada-ramita rādhayā
madana-gopāla nija-sadanam anurakṣa mām

On the Yamuna's shore are shady kadamba grove and a glorious jewel palace where You eternally play with Radha and Lalita. O Madana Gopala, please protect me, for I am now Your home.

Na břehu Jamuny stojí stinný háj stromů kadamba a slavný zámek z drahokamů, kde se věčně bavíš s Rádhou a Lalitou. Ó Madana Gópále, prosím, chraň mě, neboť jsem nyní Tvým domovem.

Text 9

madana-gopāla tava sarasam idam aṣṭakam
paṭhati yaḥ sāyam ati-sarala-matir āśu tam
sva-caraṇāmbhoja-rati-rasa-sarasi majjayan
madana-gopāla nija-sadanam anurakṣa mām

Into the nectar lake of love for Your lotus feet You quickly plunge a sincere devotee who reads these eight nectar verses glorifying You. O Madana Gopala, please protect me, for I am now Your home.

Do jezera nektaru lásky ke Tvým lotosovým nohám rychle ponoříš upřímného oddaného, který čte těchto osm nektarových veršů, jež Tě oslavují. Ó Madana Gópále, prosím, chraň mě, neboť jsem nyní Tvým domovem.

Śrī Govindadevāṣṭaka
Eight Verses Glorifying Sri Govindadeva
Osm veršů oslavujících Śrī Góvindadéva

Text 1

jāmbūnadoṣṇīśa-virāji-muktā-
mālā-maṇi-dyoti-śikhaṇḍakasya
bhaṅgyā nṛṇāṃ lolupayan dṛśaḥ śrī-
govindadevaḥ śaraṇaṃ mamāstu

May Sri Govindadeva, who enchants the eyes of all living entities with the graceful tilt of the peacock feather in His golden crown shining with pearls and jewels, be my shelter.

Necht' je Śrī Góvindadéva, který okouzluje oči všech živých bytostí půvabným sklonem paví pera na své zlaté koruně zářící perlami a drahokamy, mým útočištěm.

Text 2

kapalayoh kuṇḍala-lāśya-hāśya-
cchavi-cchaṭā-cumbitayor yugena
sammohayan sambhajatām dhiyaḥ śrī-
govindadevaḥ śaraṇaṃ mamāstu

May Sri Govindadeva, who enchants the devotees' hearts with His cheeks kissed by the splendor of His smile and the dancing of His earrings, be my shelter.

Necht' je Šrí Góvindadáva, který okouzluje srdce oddaných svými tvářemi políbenými nádherou Jeho úsměvu a tancem svých náušnic, mým útočištěm.

Text 3

sva-preyasī-locana-koṇa-śīdhu-
prāptyai puro-varti janekṣaṇena
bhāvaṁ kam api udgamayan budhānām
govindadevaḥ śaraṇaṁ mamāstu

May Sri Govindadeva who, by glancing at His beloved to attain the nectar of Her sidelong glance, arouses the love of all the devis, be my shelter.

Necht' je Šrí Góvindadáva, který pohledem na svou milovanou, aby získal nektar Jeho pohledu úkosem, probouzí lásku všech déví, mým útočištěm.

Text 4

vāma-pragaṇḍārpita-gaṇḍa-bhāsvat-
tāṭaṅka-lolālaka-kānti-siktaiḥ
bhrū-valganair unmadayan kula-strīr
govindadevaḥ śaraṇaṁ mamāstu

May Sri Govindadeva, who maddens the pious gopis with the graceful movements of His eyebrows, which are sprinkled by the beauty of His moving locks of hair, splendid earrings, and His cheek placed on His left shoulder, be my shelter?

Necht' je Šrí Góvindadáva, který přivádí zbožné gopí k šílenství ladnými pohyby obočí pokropených krásou Jeho pohybujících se kadeří, nádhernými náušnicemi a jehož tvář spočívá na Jeho levém rameni, mým útočištěm.

Text 5

dūre sthitās tā muralī-ninādaīḥ
sva-saurabhair mudrita-karṇa-pālīḥ
nāsārudho hṛd-gata eva karṣan
govindadevaḥ śaraṇaṁ mamāstu

From far away blocking their ears with the music of His flute and their noses with the sweet fragrance of His body, He enters the gopi's hearts and pulls them to Him. May Sri Govindadeva be my shelter.

Zdaleka plní uši gopí hudbou své flétny a jejich nosy sladkou vůní svého těla, vstupuje do jejich srdcí a přitahuje si je k sobě. Necht' je Šrí Góvindadéva mým útočištěm.

Text 6

navīna-lāvaṇya-bharaiḥ kṣitau śrī-
rūpānurāgāmbunidhi-prakāśaiḥ
sataś camatkāra-vataḥ prakurvan
govindadevaḥ śaraṇaṁ mamāstu

With the weight of His youthful handsomeness and the flooding ocean of His spiritual love, He fills the devotees on earth with wonder. May Sri Govindadeva be my shelter.

Vlivem své mladistvé sličnosti a zaplavujícím oceánem své duchovní lásky přivádí oddané na Zemi k úžasu. Necht' je Šrí Góvindadéva mým útočištěm.

Text 7

kalpa-drumādho-maṇi-mandirāntaḥ-
śrī-yoga-pīṭhāmburuhāsyayā svam
upāsayaṁs tantra-vido' pi mantrair
govindadevaḥ śaraṇaṁ mamāstu

Chanting mantras, the great devotees learned in the scriptures worship Him as He sits on a spiritual lotus flower in a jewel palace beneath a grove of desire trees. May Sri Govindadeva be my shelter.

Velcí oddaní znalí písém Ho uctívají pronášením manter, když sedí na duchovním lotosu v paláci z drahokamů v háji stromů přání. Necht' je Šrí Góvindadéva mým útočištěm.

Text 8

mahābhiṣeka-kṣaṇa-sarva-vāso
'laṅkṛty-anaṅgī-karaṇocchalantyā
sarvāṅga-bhāsākulayams tri-lokīm
govindadevaḥ śaraṇam mamāstu

Handsome as Kamadeva and dressed and ornamented as if for a coronation, He enchants the inhabitants of the three worlds with the splendor of His body. May Sri Govindadeva be my shelter.

Je sličný jako Kámadéva, oblečený a ozdobený jako na korunovaci a okouzluje obyvatele tří světů nádherou svého těla. Necht' je Šrí Góvindadéva mým útočištěm.

Text 9

govindadevāṣṭakam etad ucchaiḥ
paṭhet tadīyāṅghri-niviṣṭa-dhīr yaḥ
taṁ majjayann eva kṛpā-pravāhair
govindadevaḥ śaraṇam mamāstu

Sri Govindadeva plunges in the flowing river of His mercy one who reads aloud this Govindadevastaka, his mind meditating on the Lord's lotus feet. May Sri Govindadeva be my shelter.

Šrí Góvindadéva ponoří do plynoucí řeky Jeho milosti toho, kdo čte nahlas tuto Góvindadévaštaku a v mysli medituje o lotosových nohách Pána. Necht' je Šrí Góvindadéva mým útočištěm.

Śrī Gopīnāthadevāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Sri Gopinatha
Osm modliteb oslavujících Šrí Gópínátha

Text 1

āsye hāsyam tatra mādhvīkam asmin

vaṁśī tasyāṁ nāda-pīyūṣa-sindhuh
tad-vīcībhir majjayan bhāti gopīr
gopīnāthaḥ pīna-vakṣā gatir naḥ

On His mouth is a smile. In that smile is nectar. In that nectar is a flute, and in that flute is a nectar ocean of music. Gopinatha plunges the gopis in the waves of that ocean. Broad-chested Gopinatha is the goal of our lives.

Na tváři má úsměv, v tom úsměvu je nektar, v tom nektaru je flétna, a v té flétně je nektarový oceán hudby. Gópínátha uvrhá gopí do vln tohoto oceánu. Gópínátha se širokou hrudí je cílem našich životů.

Text 2

śoṇoṣṇīśa-bhrāji-muktā-srajodyat-
piñchottaṁsa-spandanenāpi nūnam
hṛn-netrālī vṛtti-ratnāni muñcan
gopīnāthaḥ pīna-vakṣā gatir naḥ

With the movement of the peacock feather in His red crown splendid with pearls and peacock feathers, He robs the jewels of the activities of our hearts and eyes. Broad-chested Gopinatha is the goal of our lives.

Pohybem pavího pera ve své červené koruně zářící perlami a pavími pery krade drahokamy činností našich srdcí a očí. Gópínátha se širokou hrudí je cílem našich životů.

Text 3

bibhrad-vāsaḥ pītam ūrūru-kāntyā
śliṣṭaṁ bhāsvat-kiñkiṇīkaṁ niṣambe
savyābhīrī-cumbita-prānta-bāhur
gopīnāthaḥ pīna-vakṣā gatir naḥ

The splendor of His broad thighs embraces His yellow dhoti. Glistening bells decorate His hips. A gopi kisses His left shoulder. Broad-chested Gopinatha is the goal of our lives.

Nádhera Jeho širokých stehen objímá Jeho žluté dhótí. Lesknoucí se zvonky Mu zdobí boky. Jedna gópí Ho líbá na levé rameno. Gópínátha se širokou hrudí je cílem našich životů.

Text 4

guñjā-muktā-ratna-gāṅgeya-hārair
mālyaiḥ kaṇṭhe lambamānaiḥ krameṇa
pītodañcat-kañcukenāñcitaḥ śrī-
gopīnāthaḥ pīna-vakṣā gatir naḥ

He wears yellow garments. Necklaces of flowers, gold, jewels, pearls and gunja decorate His neck. Broad-chested Gopinatha is the goal of our lives.

Nosí žluté oblečení. Náhrdelníky z květin, zlata, drahokamů, perel a guňdží zdobí Jeho krk. Gópínátha se širokou hrudí je cílem našich životů.

Text 5

śvetoṣṇīśaḥ śveta-suśloka-dhautaḥ
suśveta-srak-dvi-traśaḥ śveta-bhūṣaḥ
cumban śaryā-maṅgalārātrike ḥṛd
gopīnāthaḥ pīna-vakṣā gatir naḥ

He wears a white crown, white ornaments, and two or three splendid white garlands. His fame and purity are splendid and white. At the auspicious morning and evening aratis He kisses our heart. Broad-chested Gopinatha is the goal of our lives.

Má bílou korunu, bílé ozdoby a dvě nebo tři nádherné bílé girlandy. Jeho sláva a čistota jsou nádherné a bílé. Během příznivých ranních a večerních áratí líbá naše srdce. Gópínátha se širokou hrudí je cílem našich životů.

Text 6

śrīvatsa-śrī-kaustubhodbhinna-romṇām
varṇaiḥ śrīmān yaś caturbhiḥ sadeṣṭaḥ
dṛṣṭaḥ premṇaivāti-dhanyair ananyair

gopīnāthaḥ pīna-vakṣā gatir naḥ

He is handsome. He is decorated with the four marks of srivatsa, sri, kaustubha, and hairs standing erect in ecstasy. The fortunate devotees gaze on Him with pure love. Broad-chested Gopinatha is the goal of our lives.

Je sličný, ozdobený čtyřmi znaky Šrīvatsa, Šrí, Kaustubha a chlupy zježenými v extázi. Požehnaní oddaní na Něho hledí s čistou láskou. Gópínátha se širokou hrudí je cílem našich životů.

Text 7

tāpiñchaḥ kiṁ hema-vallī-yugāntaḥ
pārśva-dvandvoddyoti-vidyud-ghanāḥ kiṁ
kiṁ vā madhye rādhayoḥ śyāmalendur
gopīnāthaḥ pīna-vakṣā gatir naḥ

Is He a dark tamala tree surrounded by a golden vine? Is He a dark cloud with blazing lightning at both His sides, or is He a dark moon in the midst of two Radha-stars? Broad-chested Gopinatha is the goal of our lives.

Note: One of the 27 nakshatras is named Radha.

Je tmavým stromem tamála obrostlým zlatou popínavou rostlinou? Je tmavým mrakem s planoucími blesky po obou bocích, nebo je tmavým měsícem uprostřed dvou hvězd jménem Rádhá? Gópínátha se širokou hrudí je cílem našich životů.

Poznámka: Jedna z 27 nakšater nese jméno Rádhá.

Text 8

śrī-jāhnavyā murtimān prema-puñjo
dīnānāthān darśayan svaṁ prasīdan
puṣṇan devālabhya-phelā-sudhābhir
gopīnāthaḥ pīna-vakṣā gatir naḥ

He is a personified Ganges of pure love. He shows mercy to the poor and nourishes them with the nectar remnants of His meals, which cannot be attained even by the devas. Broad-chested Gopinatha is the goal of our lives.

Je ztělesněnou Gangou čisté lásky. Prokazuje milost chudým a živí je nektarem zbytků svých jídel, které nemohou získat ani dévové. Gópínátha se širokou hrudí je cílem našich životů.

Text 9

gopīnāthasyāṣṭakaṁ tuṣṭa-cetas
tat-pādābja-prema-puṣṇi-bhaviṣṇuḥ
yo 'dhīte tan-mantu-koṭīr apaśyan
gopīnāthaḥ pīna-vakṣā gatir naḥ

Gopinatha does not see millions of sins of one who, carefully nourishing love for His lotus feet, reads this Gopinathastaka with a happy heart. Broad-chested Gopinatha is the goal of our lives.

Gópínátha nehledí na milióny hříchů toho, kdo v sobě pečlivě živí lásku k Jeho lotosovým nohám a čte tuto Gópínátháštaku se šťastným srdcem. Gópínátha se širokou hrudí je cílem našich životů.

Śrī Gokulānanda-Govindadevāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Sri Gokulananda-Govindadeva
Osm modliteb oslavujících Šrī Gókulānandu-Góvindadéva

Text 1

koṭi-kandarpa-santarpa-vidhvaṁsana-
svīya-rūpāmṛtāplāvita-kṣmā-tala
bhakta-lokekṣaṇaṁ sakṣaṇaṁ tarṣayan
gokulānanda-govinda tubhyaṁ namaḥ

Flooding the world with of the nectar of Your handsomeness, a million times You drown the happinesses of material love and at every moment increase the devotees

thirst to see You with their eyes. O Govinda, O Gokulananda, I bow down before You.

Zaplavuješ svět nektarem své sličnosti, miliónkrát utápíš štěstí hmotné lásky a v každém okamžiku zvětšuješ žízeň oddaných spatřit Tě na vlastní oči. Ó Góvindo, ó Gókulánando, klaním se Ti.

Text 2

yasy saurabhya-saulabhya-bhāg-gopikā-
bhāgya-leśāya lakṣmyāpi taptam tataḥ
ninditendīvara-śrīka tasmai muhur
gokulānanda-govinda tubhyaṁ namaḥ

Your handsomeness rebukes the blue lotus. The goddess of fortune performed severe austerities to attain a fragment of the good fortune of the gopis, who easily attained Your fragrance. O Govinda, O Gokulananda, I bow down before You.

Tvoje sličnost překonává modrý lotos. Bohyně štěstí konala tvrdou askezi, aby dosáhla zlomek štěstí gópích, které snadno získaly Tvou vůni. Ó Góvindo, ó Gókulánando, klaním se Ti.

Text 3

vaṁśikā-kaṇṭhayor yaḥ svaras te sacet
tāla-rāgādīmān śruty-anubhrājitaḥ
kā sudhā brahma kiṁ kā nu vaikuṇṭha-mud
gokulānanda-govinda tubhyaṁ namaḥ

The tala-raga and other melodies sung by Your voice and flute shine in the ear. What is nectar in comparison? What is impersonal Brahman? What is the happiness of Vaikuntha? O Govinda, O Gokulananda, I bow down before You.

Tála-rága a další melodie zpívané Tvým hlasem a flétnou se lesknou v uchu. Co je ve srovnání s tím nektar? Co je neosobní Brahman? Co je štěstí Vaikunthy? Ó Góvindo, ó Gókulánando, klaním se Ti.

Text 4

yat-pada-sparśa-mādhurya-majjat-kucā
dhanyatām yānti gopyo ramāto 'py alam
yad-yaśo-dundubher ghoṣaṇā sarva-jid
gokulānanda-govinda tubhyaṁ namaḥ

Their breasts plunged into nectar by the touch of Your feet, the gopis attain a good fortune much greater than the goddess of fortune's. The sound of the dundubhi drums of Your fame conquers all. O Govinda, O Gokulananda, I bow down before You.

Tím, že se jejich ňadra ponořila do nektaru dotekem Tvých nohou, gópi dosáhly štěstí mnohem většího než má bohyně štěstí. Zvuk bubnů dundubhi Tvé slávy vítězí nade vším. Ó Góvindo, ó Gókulánando, klaním se Ti.

Text 5

yasya phelā-lavāsvādane pātratām
brahma-rudrādayo yānti naivānyake
ādharāṁ śīdhum ete 'pi vindanti no
gokulānanda-govinda tubhyaṁ namaḥ

Brahma, Siva, and the other devas taste the remnants of Your meals. They do not find nectar in the remnants from any other lips. O Govinda, O Gokulananda, I bow down before You.

Brahmá, Šiva a ostatní dévové jedí zbytky Tvých jídel. Nenacházejí nektar ve zbytcích z jakýchkoliv jiných rtů. Ó Góvindo, ó Gókulánando, klaním se Ti.

Text 6

yasya līlāmṛtaṁ sarvathākarśakaṁ
brahma-saukhyād api svādu sarve jaguḥ
tat-pramāṇaṁ svayaṁ vyāsasūnuḥ śuko
gokulānanda-govinda tubhyaṁ namaḥ

Everyone proclaims that the all-attractive nectar of Your pastimes is sweeter than the impersonal Brahman. Vyasa's son Sukadeva is a testament to this. O Govinda, O Gokulananda, I bow down before You.

Každý hlásá, že všepřitažlivý nektar Tvých zábav je sladší než neosobní Brahman. Vjásův syn Šukadéva je toho důkazem. Ó Góvindo, ó Gókulánando, klaním se Ti.

Text 7

yat-śaḍ-aiśvaryaṁ apy ārya-bhaktātmani
dhyātam udyac-camatkāram ānandayet
nātha tasmai rasāmbhodhaye koṭiśo
gokulānanda-govinda tubhyaṁ namaḥ

Your six wonderful opulences delight the hearts of the saintly devotees who meditate on them. O Lord, O ocean of nectar, O Govinda, O Gokulananda, I bow down before You millions of times.

Tvých šest úžasných vlastností těší srdce svatých oddaných, kteří o nich meditují. Ó Pane, ó oceáne nektaru, ó Góvindo, ó Gókulánando, miliónkrát se Ti klaním.

Text 8

gokulānanda-govindadevāṣṭakaṁ
yaḥ pathen nityam utkaṅṭhitas tvat-padoḥ
prema-sevāptaye so 'cirān mādhurī-
sindhu-majjan-manā vāñchitaṁ vindatām

May he who regularly reads this Gokulananda-Govindadevastaka and yearns to attain pure love and service for Your feet find his desire to plunge his heart in the ocean of Your sweetness fulfilled.

Nechť se tomu, kdo pravidelně čte tuto Gókulánanda-Góvindadévášťaku a touží dosáhnout čisté lásky a služby Tvým nohám, splní jeho touha ponořit své srdce do oceánu Tvé sladkosti.

Śrī Svayam-Bhagavattāṣṭaka

Eight Prayers Glorifying the Master of Six Opulences
Osm modliteb oslavujících vládce šesti vznešených vlastností

Text 1

sva-janmany aiśvaryam balam iha vadhe daitya-vitater
yaśaḥ pārtha-trāṇe yadu-puri mahā-sampadam adhāt
paraṁ jñānaṁ jīṣṇau musalam anu vairāgyam anu yo
bhagaiḥ ṣaḍbhiḥ pūrṇaḥ sa bhavatu mude nanda-tanayaḥ

May Nanda's son, who is full of six opulences, who from His very birth was supremely 1. opulent, who displayed supreme 2. strength by killing a multitude of demons, who became supremely 3. famous by protecting Arjuna, who manifested supreme 4. wealth at Dvaraka, the capitol of the Yadus, who spoke supreme transcendental 5. knowledge to Arjuna, and who exhibited supreme 6. renunciation in the Yadus' fratricidal war, be pleased with me.

Necht' Nandův syn, který oplývá šesti vznešenými vlastnostmi, který byl již od narození svrchovaně 1. majestátní, který projevoval svrchovanou 2. sílu tím, že zabil velké množství démonů, který se se stal svrchovaně 3. slavným tím, že ochránil Ardžunu, který projevil svrchované 4. bohatství ve Dvárace, hlavním městě Jaduovců, který pronesl nejvyšší transcendentní 5. poznání Ardžunovi, a který projevil svrchované 6. odříkání v bratrovražedné válce Jaduovců, je se mnou spokojen.

Text 2

catur-bāhutvaṁ yaḥ svajani-samaye yo mṛd-aśane
jagat-koṭīm kuṅṣy-antara-parimitatvaṁ sva-vapuṣaḥ
dadhi-sphoṭe brahmaṇy atanuta parānanta-tanutām
mahaiśvaryaiḥ pūrṇaḥ sa bhavatu mude nanda-tanayaḥ

May Nanda's son, who is full of great opulences, who at the time of His birth had a four-armed form, who once ate clay, who revealed millions of universes within His mouth, who broke a yogurt pot, and who displayed numberless transcendental forms to Brahma, be pleased with me.

Necht' Nandův syn, který oplývá vysoce vznešenými vlastnostmi, který měl v době svého zrození čtyřrukou podobu, kdysi jedl hlínu, odhalil milióny vesmírů ve svých ústech, rozbil hrnec s jogurtem, a projevil nesčetné transcendentní podoby Brahmovi, je se mnou spokojen.

Text 3

balaṁ bakyāṁ danta cchadana-varayoḥ keśini nṛge
nṛpe bāhvor aṅghreḥ phaṇini vapuṣaḥ kaṁsa-marutoḥ
giritre daityeṣṭ apy atanuta nijāstrasya yad ato
mahaujobhiḥ pūrṇaḥ sa bhavatu mude nanda-tanayaḥ

He employed the strength of His two lips on Putana, the strength of His arms on Kesi and Nrga, the strength of His feet on Kaliya, the strength of His body on Kamsa and Trnavarta, and the strength of His weapons on Banasura and other demons. May Nanda's son, who possesses all strength, be pleased with me.

Použil sílu svých rtů na Pútanu, sílu paží na Kešího a Nrigu, sílu nohou na Káliju, sílu těla na Kansu a Trinávartu a sílu zbraní na Bánásuru a jiné démony. Necht' Nandův syn, který vlastní veškerou sílu, je se mnou spokojen.

Text 4

yato datte muktīm ripu-vitataye yan nara-janir
vijetā rudrāder api nata-janādhīna iti yat
sabhāyām draupadyā vara-kṛd ati-pūjyo nṛpa-makhe
yaśobhis tat pūrṇaḥ sa bhavatu mude nanda-tanayaḥ

He possesses all fame because He gives liberation to His enemies, because although He took birth in human society, He defeated Siva and the other devas, because He is submissive to the humble devotees who offer obeisances to Him, because He gave a benediction to Draupadi in the assembly, and because He was lavishly worshiped in the Rajasuya sacrifice. May Nanda's son be pleased with me.

Patří Mu veškerá sláva, protože osvobozuje své nepřátele, protože i když se narodil v lidské společnosti, přemohl Šivu a ostatní dévy, protože se podřizuje pokorným oddaným, kteří se Mu klanějí, protože ve shromáždění požehnal Draupadí, a protože byl bohatě uctíván při oběti Rádžasúja. Necht' je se mnou Nandův syn spokojen.

Text 5

asaṅkhyātā gopyo vraja-bhuvi mahiṣyo madu-pure
sutāḥ pradyumnādyāḥ sura-taru-sudharmādi ca dhanam
bahir dvāri brahmādy api bali-vahaṁ stauti yad ataḥ
śriyaṁ pūraiḥ pūrṇaḥ sa bhavatu mude nanda-tanayaḥ

He has numberless gopis in Vraja, numberless queens and sons in Dvaraka, parijata trees, the Sudharma assembly house, and other opulences. Outside His door Brahma and the devas offer prayers and bring gifts. May Nanda's son, who possesses all wealth, be pleased with me.

Ve Vradži má bezpočet gópích, ve Dvárace bezpočet královen a synů, stromy páridžáta, sněmovní budovu Sudharma a další bohatství. Před Jeho dveřmi se Brahmá a dévové modlí a přinášejí dary. Nechť Nandův syn, který vlastní veškeré bohatství, je se mnou spokojen.

Text 6

nyadhad gītā-ratnaṁ tri-jagad atulaṁ yat priya-sakhe
paraṁ tattvaṁ premṇoddhava-parama-bhakte ca nigamam
nija-prāṇa-preṣṭhāṣṭ api rasa-bhṛtaṁ gopa-kulajāsv
ato jñānaiḥ pūrṇaḥ sa bhavatu mude nanda-tanayaḥ

He gave to a dear friend the jewel of Bhagavad-gita, which has no equal in the world. With love He gave to Uddhava the ultimate truth of the Vedas. He gave to the saintly gopis, who thought Him more dear than life, the knowledge of the sweetest nectar. May Nanda's son, who possesses all knowledge, be pleased with me.

Dal svému drahému příteli drahokam Bhagavad-gíty, kterému se ve světě nic nevyrovná. S láskou předal Uddhavovi svrchovanou pravdu Véd. Svatým gópím, které Ho považovaly za dražšího než život, dal poznání toho nejsladšího nektaru. Nechť Nandův syn, který vlastní veškeré poznání, je se mnou spokojen.

Text 7

kṛtāgaskaṁ vyādhaṁ satanum api vaikuṅṭham anayat

mamatvasyaikāgrān api parijanān hanta vijahau
yad apy ete śrutyā dhruva-tanutayoktās tad api ha
sva-vairāgyaiḥ pūrṇaḥ sa bhavatu mude nanda-tanayaḥ

He brought an offensive hunter to Vaikuntha in his own body. He abandoned His own proud relatives, even though the sruti declares that they were already liberated and had eternal spiritual bodies. May Nanda's son, who possesses all renunciation, be pleased with me.

Přivedl lovce, který se dopustil přestupku, na Vaikunthu v jeho vlastním těle. Opustil vlastní pyšné příbuzné, i když šruti prohlašuje, že byli již osvobozeni a měli věčná duchovní těla. Necht' Nandův syn, který vlastní veškeré odříkání, je se mnou spokojen.

Text 8

ajatvaṁ janmitvaṁ ratir aratitehārahitatā
salilatvaṁ vyāptiḥ parimitir ahantā-mamatayoḥ
pade tyāgātyāgāṭ ubhayam api nityaṁ sad urarī-
karotīśaḥ pūrṇaḥ sa bhavatu mude nanda-tanayaḥ

Although He is unborn, He takes birth. Although He is affectionate, He is aloof from everything. Although He enjoys pastimes, He is inactive. He is both all-pervading and limited. He possesses and does not possess ego and possessiveness. May Nanda's son, the Supreme Personality of Godhead, who is full of all opulences, be pleased with me.

Přestože je nezrozený, rodí se. I když je laskavý, stojí stranou všeho. Třebaže si užívá zábav, je nečinný. Zároveň prostupuje vším a je omezený. Má i nemá ego a pocit vlastnictví. Necht' Nandův syn, Nejvyšší Osobnost Božství, který oplývá veškerými vznešenými vlastnostmi, je se mnou spokojen.

Text 9

samudyat-sandeha-jvara-śata-haraṁ bheṣaja-varaṁ
jano yaḥ seveta prathita-bhagavattāṣṭakam idam
tad-aiśvarya-svādaiḥ sva-dhiyam ati-velaṁ sarasayan
labhetāsau tasya priya-pariyanānugya-padavīm

He who serves this Bhagavattastaka, which is an excellent medicine to remove the hundred fevers of doubt, and becomes overwhelmed with happiness by tasting in his mind the sweetness of the Lord's opulences, enters the path that leads to the Lord's personal association.

Ten, kdo slouží této Bhagavattáštace, která je výborným lékem proti stovce horeček pochybností, a je přemožen štěstím tím, že si v mysli vychutnává sladkost Pánova majestátu, vstoupí na cestu, která vede do Pánovy osobní společnosti.

Śrī Jagan-mohanāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Sri Jagan-mohana
Osm modliteb oslavujících Śrī Džagan-móhana

Text 1

guñjāvalī-veṣṭhita-citra-puṣpa-
cūḍā-valan-mañjula-navya-piñcham
gorocanā-cāru-tamāla-patram
vande jagan-mohanam iṣṭa-devam

On His crown of gunja and colorful flowers a peacock feather moves to and fro. He wears handsome gorocana tilaka. I bow down before Jagan-mohana, the Lord whom I worship.

Na Jeho koruně z guňdží a barevných květů se pohybuje sem a tam paví pero. Má pěkný tilak z goročany. Klaním se Džagan-móhanovi, Pánu, kterého uctívám.

Text 2

bhrū-valganonmāḍita-gopanārī-
katākṣa-bāṇāvali-viddha-netram
nāsāgra-rājan-maṇi-cāru-muktaṁ
vande jagan-mohanam iṣṭa-devam

Gopis maddened by the movements of His eyebrows pierce His eyes with arrows of sidelong glances. The tip of His nose is decorated with a splendid jewel and a beautiful pearl. I bow down before Jagan-mohana, the Lord whom I worship.

Gópí šílící z pohybů Jeho obočí probodávají Jeho oči šípy pohledů úkosem. Špičku Jeho nosu zdobí nádherný drahokam a krásná perla. Klaním se Džagan-móhanovi, Pánu, kterého uctívám.

Text 3

ālola-vakrālaka-kānti-cumbi-
gaṇḍa-sthala-pronnata-cāru-hāsyam
vāma-pragaṇḍoccala-kuṇḍalāntaṃ
vande jagan-mohanam iṣṭa-devam

The splendor of His moving locks of curly hair kisses the charming smile on His cheeks. The tips of His swaying earrings touch His handsome shoulders. I bow down before Jagan-mohana, the Lord whom I worship.

Nádhera Jeho poletujících kučeravých vlasů líbá okouzlující úsměv na Jeho tvářích. Konce Jeho pohupujících se náušnic se dotýkají Jeho sličných ramen. Klaním se Džagan-móhanovi, Pánu, kterého uctívám.

Text 4

bandhūka-bimba-dyuti-nindi-kuñcat-
prāntādhara-bhrājita-veṇu-vaktram
kiñcit-tiraścīna-śirodhibhātaṃ
vande jagan-mohanam iṣṭa-devam

His neck tilted, He holds a glistening flute to His bent lips, which rebuke the splendor of the bimba fruit and bandhuka flower. I bow down before Jagan-mohana, the Lord whom I worship.

Má nakloněný krk a u svých ohrnutých rtů, které překonávají nádheru ovoce bimba a květů bandhúka, drží lesknoucí se flétnu. Klaním se Džagan-móhanovi, Pánu, kterého uctívám.

Text 5

akuṅṭha-rekhā-traya-rāji-kaṅṭha-
khelat-svarāli-śruti-rāga-rājim
vakṣaḥ-sphurat-kaustubham unnatāmsaṁ
vande jagan-mohanam iṣṭa-devam

Three lines clearly mark His splendid neck as He sings melodies delightful to the ear. His chest is decorated with a glittering Kaustubha jewel, and His shoulders are broad. I bow down before Jagan-mohana, the Lord whom I worship.

Tři linie jasně označují Jeho nádherný krk, zatímco zpívá uchu lahodící melodie. Hrud' má ozdobenu třpytivým drahokamem Kaustubha a Jeho ramena jsou široká. Klaním se Džagan-móhanovi, Pánu, kterého uctívám.

Text 6

ājānu-rājad-valayāṅgadāñci-
smarārgalākāra-suvṛtta-bāhum
anargha-muktā-maṇi-puṣpa-mālaṁ
vande jagan-mohanam iṣṭa-devam

Reaching to His knees, and decorated with glistening bracelets and armlets, His handsome, bending arms are like Kamadeva's great wooden bolts. He is decorated with garlands of priceless pearls, jewels and flowers. I bow down before Jagan-mohana, the Lord whom I worship.

Jeho sličné, ohnuté paže sahající ke kolenům, zdobené lesknoucími se náramky a páskami, připomínají Kámadévy velké dřevěné šípy. Je ozdoben girlandami neocenitelných perel, drahokamů a květů. Klaním se Džagan-móhanovi, Pánu, kterého uctívám.

Text 7

śvāsaijad-aśvattha-dalābha-tunda-
madhyastha-romāvali-ramya-rekham
pītāmbaram mañjula-kiṅkiṇikam

vande jagan-mohanam iṣṭa-devam

Marked with a charming line of hairs, His abdomen is like a banyan leaf that moves as He breathes. He is dressed in yellow garments, and His ankle-bells tinkle melodiously. I bow down before Jagan-mohana, the Lord whom I worship.

Jeho břicho s pŕvabnou linií chlupŕ připomíná list banyánu, který se pohybuje s Jeho dechem. Má na sobě ŕluté ŕaty a Jeho nákotníčky melodicky cinkají. Klaním se Džagan-móhanovi, Pánu, kterého uctívám.

Text 8

vyatyasta-pādaṁ maṇi-nūpurāḍhyaṁ
śyāmaṁ tribhaṅgam sura-śākhi-mūle
śrī-rādhayā sārḍham udāra-līlaṁ
vande jagan-mohanam iṣṭa-devam

Decorated with jewel anklets, one foot is placed behind the other. His complexion is dark. His form bends in three places. He enjoys pastimes with Sri Radha under a desire tree. I bow down before Jagan-mohana, the Lord whom I worship.

Jedna noha, zdobená nákotníčky z drahokamŕ, je položena za druhou. Jeho plet' je tmavá. Jeho tělo je prohnuté na třech místech. Užívá si zábav se Šrī Rádhou pod stromem přání. Klaním se Džagan-móhanovi, Pánu, kterého uctívám.

Text 9

śrīmaj-jagan-mohana-devam etat
padyāṣṭakena smarato janasya
premā bhaved yena tad-aṅghri-sākṣāt-
sevāmṛtenaiva nimajjanaṁ syāt

May he who by reading these eight verses remembers Srīman Jagan-mohana-deva attain pure love of God. May he become plunged into the nectar of direct service to the Lord's feet.

Nechť ten, kdo čtením těchto osmi veršů vzpomíná na Šrímána Džagan-móhana-déva, dosáhne čisté lásky k Bohu. Nechť se ponoří do nektaru přímé služby nohám Pána.

Anurāga-valli
The Vine of Love
Popínavá rostlina lásky

Text 1

dehārbudāni bhagavan yugapat prayaccha
vaktrābudāni ca punaḥ pratideham eva
jihvārbudāni kṛpayā prativaktram eva
nṛtyantu teṣu tava nātha guṇārbudāni

Please give me millions of bodies and millions of mouths in each body. By Your mercy place millions of tongues in each mouth. O Lord, may Your millions of transcendental qualities dance on those tongues.

Prosím, dej mi milióny těl a milióny úst v každém těle. Svou milostí vlož do každých úst milióny jazyků. Ó Pane, nechť na těchto jazycích tančí milióny Tvých transcendentních vlastností.

Text 2

kim ātmanā yatra na deha-koṭyo
dehena kiṁ yatra na vaktra-koṭyaḥ
vaktreṇa kiṁ yatra na koṭi-jihvāḥ
kiṁ jihvayā yatra na nāma-koṭyaḥ

What is the use of a soul that does not have millions of bodies? What is the use of a body that does not have millions of mouths? What is the use of a mouth that does not have millions of tongues? What is the use of a tongue that does not chant millions of Your names?

K čemu je duše, která nemá milióny těl? K čemu je tělo, které nemá milióny úst? K čemu jsou ústa, která nemají milióny jazyků? K čemu je jazyk, který nepronáší milióny Tvých jmen?

Text 3

ātmāstu nityam śata-deha-vartī
dehas tu nāthāstu sahasra-vaktraḥ
vaktraṁ sadā rājatu lakṣa-jihvaṁ
gṛṇātu jihvā tava nāma-koṭim

O Lord, may I perpetually have hundreds of bodies, and may each body have thousands of mouths. May each mouth have millions of tongues, and may each tongue chant millions of Your Holy Names.

Pane, necht' mám neustále stovky těl, a necht' má každé tělo tisíce úst. Necht' mají každá ústa milióny jazyků, a necht' každý jazyk pronáší milióny Tvých svatých jmen.

Text 4

yadā tadā mādharma yatra yatra
gāyanti ye ye tava nāma-līlāḥ
tatraiva karṇāyuta-dhāryamānās
tās te sudhā nityam ahaṁ dhayāni

O Madhava, whenever, wherever, or whoever chants Your names and pastimes, there may I with millions of ears eternally drink Your nectar.

Ó Mádharvo, kdykoliv, kdekoliv a kdokoliv pronáší Tvoje jména a zábavy, necht' tam mohu s milióny uší věčně pít Tvůj nektar.

Text 5

karṇāyutasyaiva bhavantu lakṣa-
koṭyo rasajñā bhagavaṁs tadaiva
yenaiva līlāḥ śṛṇavāni nityam
tenaiva gāyāni tataḥ sukhaṁ me

May I have millions of ears and millions upon millions of tongues. Then, O Lord, I will eternally and happily hear and chant Your pastimes

Necht' mám milióny uší a milióny a milióny jazyků. Potom, Pane, budu věčně a šťastně poslouchat a pronášet Tvé zábavy.

Text 6

karṇāyutasyekṣaṇa-koṭir asya
kṛt-koṭir asya rasanārbudaṁ syāt
śrūtvaiḥ dr̥ṣṭvā tava rūpa-sindhū
āliṅgya mādhyam aho dhayāni

May I have millions of ears, millions of eyes, millions of hearts and minds, and millions of tongues. Hearing about, seeing, and embracing the ocean of Your handsomeness, I will drink its sweetness.

Necht' mám milióny uší, milióny očí, milióny srdcí a myslí, a milióny jazyků. Budu naslouchat o, hledět na a objímat oceán Tvé sličnosti a pít její sladkost.

Text 7

netrārbudasyaiva bhavantu karṇa-
nāsa-rasajñā hṛdayārbudaṁ vā
saundarya-sausvarya-sugandha-pūra-
mādhurya-saṁśleṣa-rasānubhūtyai

May I have millions of eyes, ears, noses, tongues and chests, so that I may continually taste the nectar of Your handsomeness, Your sweet sounds, sweet fragrance, and Your embrace.

Necht' mám milióny očí, uší, nosů, jazyků a hrudí, abych si mohl neustále vychutnávat nektar Tvé sličnosti, Tvé sladké melodie, sladkou vůni a objetí.

Text 8

tvat-parśva-gatyai pada-koṭir astu

sevām vidhātum mama hasta-koṭiḥ
tām śikṣitum syād api buddhi-koṭir
etān varān me bhagavan prayaccha

May I have millions of feet to walk at Your side. May I have millions of hands to serve You. May I have millions of intelligences to teach that service. O Lord, please grant me these boons.

Necht' mám milióny nohou, aby chodily po Tvém boku. Necht' mám milióny rukou, aby Ti sloužily. Necht' mám milióny inteligencí, abych učil tuto službu. Ó Pane, prosím, uděl mi tato požehnání.

Śrī Vṛndādevy-aṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Sri Vrnda-devi
Osm modliteb oslavujících Śrī Vrindu déví

Text 1

gāṅgeya-cāmpeya-taḍid-vinindi-
rociḥ-pravāha-snapitātma-vṛnde
bandhūka-bandhu-dyuti-divya-vāso
vṛnde namas te caraṇāravindam

You are bathed by streams of splendor that rebuke gold, lightning, and the campaka flower. Your splendid garments are friend to the bandhuka flower. O Vrnda, I bow to your lotus feet.

Ó Vrindo déví, koupeš se v proudech záře, která překonává záři zlata, blesku a květu čampaka. Tvé zářivé šaty jsou přítelem květiny bandhúka. Ó Vrindo déví, klaním se u tvých lotosových nohou.

Text 2

bimbādhāroditvara-manda-hāsya-
nāsāgra-muktā-dyuti-dīpitāsye
vicitra-ratnābharaṇa-śriyāḍhye
vṛnde namas te caraṇāravindam

Your face is splendid with a pearl decorating the tip of Your nose and a wonderful gentle smile on Your bimba-fruit lips. You are decorated with wonderful jewel ornaments. O Vrnda, I bow to your lotus feet.

Tvoji tvář ozařuje lesk perly zdobící špičku tvého nosu a úžasně laskavý úsměv na tvých rtech podobajících se plodům bimba. Zdobí tě úžasné ozdoby z drahokamů. Ó Vrindo déví, klaním se u tvých lotosových nohou.

Text 3

samasta-vaikuṅṭha-śiromaṇau śrī-
kṛṣṇasya vṛndāvana-dhanya-dhāmi
dattādhikāre vṛṣabhānu-putryā
vṛnde namas te caraṇāravindam

Vrsabhanu's daughter Radha made you guardian of Krsna's opulent and auspicious abode of Vrndavana, the crest jewel of all Vaikuntha planets. O Vrnda, I bow to your lotus feet.

Vrišabhānuova dcera Rádhá tě učinila strážkyní Krišnova majestátního a příznivého sídla Vrindávanu, korunního klenotu všech Vaikunth. Ó Vrindo déví, klaním se u tvých lotosových nohou.

Text 4

tvad-ājñayā pallava-puṣpa-bhṛṅga-
mṛgādibhir mādharma-keli-kuñjaḥ
madhv-ādibhir bhānti vibhūṣyamāṇā
vṛnde namas te caraṇāravindam

By Your order the groves where Madhava enjoys pastimes are splendidly decorated with blossoming flowers, bumble-bees, deer, honey, and other things. O Vrnda, I bow to your lotus feet.

Na tvůj příkaz jsou háje, kde si Mádhava užívá zábav, skvěle vyzdobené kvetoucími květinami, včelami, jelínky, medem a dalšími věcmi. Ó Vrindo déví, klaním se u tvých lotosových nohou.

Text 5

tvadīya-dūtyena nikuñja-yūnor
atyutkayoḥ keli-vilāsa-siddhiḥ
tvat-saubhagaṁ kena nirucyatām tad
vṛnde namas te caraṇāravindam

Because you became Their messenger the eager and youthful divine couple enjoyed the perfection of transcendental pastimes in the forest. Who can describe your fortune? O Vrnda, I bow to your lotus feet.

Jelikož ses stala Jejich poslem, horlivý a mladistvý božský pár si užíval dokonalosti transcendentních zábav v lese. Kdo dokáže popsat tvé štěstí? Ó Vrindo déví, klaním se u tvých lotosových nohou.

Text 6

rāsābhilāṣo vasatiś ca vṛndā-
vane tvad-īśāṅghri-saroja-sevā
labhyā ca puṁsām kṛpayā tavaiva
vṛnde namas te caraṇāravindam

By your mercy the people attain residence in Vrndavana, the desire to serve your masters' lotus feet, and the desire to assist in the rasa dance. O Vrnda, I bow to your lotus feet.

Tvou milostí lidé dosáhnou sídla ve Vrindávanu, touhy sloužit lotosovým nohám tvého pána a touhy asistovat při tanci rása. Ó Vrindo déví, klaním se u tvých lotosových nohou.

Text 7

tvaṁ kīrtyase sātvata-tantra-vidbhir
līlābhidhānā kila kṛṣṇa-śaktiḥ
tavaiva mūrtis tulasī nṛ-loke
vṛnde namas te caraṇāravindam

They who are learned in the Satvata-tantra glorify you. You are Krsna's pastime-potency. The tulasi plant is your form in the world of men. O Vrnda, I bow to your lotus feet.

Ti, kdo studovali Sátvata-tantru, tě oslavují. Jsi Krišnova energie zábav. Rostlina tulasí je tvoje podoba ve světě lidí. Ó Vrindo déví, klaním se u tvých lotosových nohou.

Text 8

bhaktyā vihīnā aparādha-lakṣaiḥ
kṣiptāś ca kāmādi-taraṅga-madhye
kṛpāmayi tvām śaraṇaṁ prapannā
vṛnde namas te caraṇāravindam

O merciful one, they who have no devotion and they whom millions of offenses have thrown into the waves of lust and other vices take shelter of you. O Vrnda, I bow to your lotus feet.

Ó milostiplná, ti, kdo postrádají oddanost a ti, které milióny přestupků uvrhly do vln chtíce a ostatních hříchů, u tebe přijímají útočiště. Ó Vrindo déví, klaním se u tvých lotosových nohou.

Text 9

vṛndāṣṭakaṁ yaḥ śṛṇuyāt paṭhed vā
vṛndāvanādhīśa-padābja-bhṛṅgaḥ
sa prāpya vṛndāvana-nitya-vāsaṁ
tat-prema-sevām labhate kṛtārthaḥ

A person who is like a bumble-bee at the lotus feet of Vrndavana's king and queen, and who reads or hears this Vrndastaka, will eternally reside in Vrndavana and attain loving service to the divine couple.

Osoba, která je jako včela u lotosových nohou krále a královny Vrindávanu, a čte nebo poslouchá tuto Vrindáštku, bude věčně žít ve Vrindávanu a dosáhne láskyplné služby božskému páru.

Śrī Nandīśvarāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Nandisvara Hill
Osm modliteb oslavujících kopec Nandīśvara

Text 1

sākṣān mahattama-mahāghana-cid-vilāsa-
puñjaḥ svayaṁ śikhari-śekharatām upetaḥ
yatreśvaraḥ sa khalu nandati yena veti
nandīśvaraḥ sa mad-amanda-mudaṁ dadhātu

May Nandisvara Hill, where the Supreme Personality of Godhead, crowned with a peacock feather and splendid as a monsoon cloud, enjoyed pastimes, delight me.

Necht' mi kopec Nandīśvara, kde si Nejvyšší Pán, Osobnost Božství, korunovaný pavím perem a nádherný jako monzunový mrak, užíval zábav, poskytně potěšení.

Text 2

brahmāṇḍa-vapra-gata-loka-nikāya-śasya-
santarpi-kṛṣṇa-caritāmṛta-nirjharāḍhyaḥ
parjanya-santati-sukhāspada-pūrvako yo
nandīśvaraḥ sa mad-amanda-mudaṁ dadhātu

May Nandisvara Hill, rich with the nectar rivers of Kṛṣṇa's pastimes that please the grass of the living entities in the world, and previously the place of happiness for a great monsoon cloud, delight me.

Necht' mi kopec Nandīśvara, bohatý na řeky nektaru Krišnových zábav, které těší trávu v podobě živých bytostí na tomto světě, a dříve místo štěstí pro velký monzunový mrak, poskytně potěšení.

Text 3

yat-saubhagaṁ bhagavatā dharaṇī-bhṛtāpi

na prāpyate sura-giriḥ sa hi ko varākaḥ
nandaḥ svayaṁ vasati yatra sa-putra-dāro
nandīśvaraḥ sa mad-amanda-mudaṁ dadhātu

The good-fortune of Nandisvara Hill was never attained by any other mountain. What is tiny Mount Meru in comparison to it? With his son and wife King Nanda lived on Nandisvara Hill. May Nandisvara Hill delight me.

Štěstí kopce Nandíšvaru nikdy nedosáhla žádná jiná hora. Co je ve srovnání s ním nepatrná hora Méru? Král Nanda žil na kopci Nandíšvaru se svým synem a manželkou. Necht' mi kopec Nandíšvara poskytne potěšení.

Text 4

yatra vrajādhīpa-purāpratīma-prakāśa-
prāsāda-mūrdha-kalaśopari-nṛtya-raṅgī
barhīkṣyate bhūvi jaya-dhvaja-ketu-bhūto
nandīśvaraḥ sa mad-amanda-mudaṁ dadhātu

May Nandisvara Hill, where the king of Vraja had his capitol of splendid palaces with spires and domes where a peacock could be seen happily dancing among the colorful victory flags, delight me.

Necht' mi kopec Nandíšvara, kde král Vradži měl hlavní město tvořené nádhernými paláci s věžemi a kopulemi, kde byli mezi barevnými vlajkami vítězství viděni vesele tančící pávi, poskytne potěšení.

Text 5

yac-chṛṅga-saṅgata-sugandha-śilādhirūḍhaḥ
kṛṣṇaḥ sa-tṛṣṇa-nayanaḥ parito vrajābjam
ālokate dviṣaḍ-udāra-dalātavīs tā
nandīśvaraḥ sa mad-amanda-mudaṁ dadhātu

Kṛṣṇa sometimes climbs its summit and sits on a rock, gazing out with thirsty eyes at the twelve forests that are the great petals of the Vrajabhumi lotus spread beneath Him. May Nandisvara Hill delight me.

Krišna někdy vyleze na jeho vrchol, sedí na skále a dívá se žíznivýma očima na dvanáct lesů, které jsou velkými okvětními lístky lotosu Vradžabhúmi rozkládajícího se pod Ním. Necht' mi kopec Nandíšvara poskytně potěšení.

Text 6

jigye yadīya-taṭa-rāji-saroja-rāji-
saurabhya-mañjula-saro-jala-śīkareṇa
trailokya-varti-vara-tīrtha-yaśo rasaughair
nandīśvaraḥ sa mad-amanda-mudaṁ dadhātu

May Nandisvara Hill, which by sprinkling the nectar waters of its lakes fragrant with lotus flowers defeats the glory of the most exalted holy places in the three worlds, delight me.

Necht' mi kopec Nandíšvara, který kropením nektarových vod svých jezer voňavých díky lotosům překonává slávu těch nejvznešenějších svatých míst ve třech světech, poskytně potěšení.

Text 7

yat-tīra-saṅgi-pavanair abhimṛśyamānāḥ
syuḥ pāvanā api janāḥ sva-daśāṁ pareṣāṁ
sā pāvanākhyā-sarasī yad-upatyakāyāṁ
nandīśvaraḥ sa mad-amanda-mudaṁ dadhātu

May Nandisvara Hill, which has at its base a lake named Pavana that purifies and liberates all by its touches with the purifying breeze from its shore, delight me.

Necht' mi kopec Nandíšvara, který má u paty jezero zvané Pavana, které očišťuje a osvobozuje všechny svými doteky s očištěným vánkem z jeho břehu, poskytně potěšení.

Text 8

kṛṣṇākhyam asti mahad-ujjvala-nīla-ratnaṁ
sūte tadeva vasu tat sva-bhuvaiva dṛṣṭam
tal labhyate sukṛtinaiva yadīya-sānau

nandīśvaraḥ sa mad-amanda-mudaṁ dadhātu

May Nandisvara Hill, which has at its peak a great and splendid sapphire treasure named Krsna, which was seen by the deva Brahma, and which may be gotten by the most pious person, delight me.

Necht' mi kopec Nandīšvara, který má na svém vrcholu velký a nádherný safírový poklad jménem Krišna, jenž spatřil déva Brahmá, a který může získat ta nejzbožnější osoba, poskytne potěšení.

Text 9

durvāsanā-śata-vṛto 'pi bhavat-prayatnaḥ
padyāṣṭakaṁ paṭhati yaḥ śikharīśa tubhyam
kṛṣṇāṅghri-padya-rasa eva sadā sa-tṛṣṇam
etaṁ janaṁ kuru guru-praṇayaṁ dadhānam

O Nandisvara Hill, O king of mountains, please be kind to they who try to glorify you by reading these prayers. Even if such readers are infested with hundreds of sinful desires, please transform them into great devotees, full of devotion for their spiritual master, and thirsty for the nectar of Krsna's lotus feet.

Ó kopče Nandīšvare, králi hor, buď prosím laskavý k těm, kdo se snaží tě oslavovat čtením těchto modliteb. I když jsou tito čtenáři plni stovek hříšných tužeb, prosím proměň je ve velké oddané oplývající oddaností k jejich duchovnímu mistrovi a žíznící po nektaru lotosových nohou Krišny.

Śrī Vṛndāvanāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Sri Vrndavana
Osm modliteb oslavujících Śrī Vrindāvan

Text 1

na yoga-siddhir na mamāstu mokṣo
vaikuṅṭha-loke 'pi na pārśadatvam
premāpi na syād iti cet tarāṁ tu
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ

Let me not have mystic powers, impersonal liberation, the Lord's association in Vaikuntha, or even pure love for Him, if instead of them I may reside in Vrndavana.

Ať nemám mystické síly, neosobní osvobození, Pánovu společnost na Vaikuntě, nebo dokonce ani čistou lásku k Němu, když místo toho budu smět sídlit ve Vrindávanu.

Text 2

tārṇaṁ janur yatra vidhir yayāce
sad-bhakta-cuḍāmaṇir uddhavo 'pi
vīkṣyaiva mādhyaya-dhurāṁ tad asmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ

When Brahma and Uddhava, the crest jewels of devotees, saw the intense sweetness here, they begged to take birth here even as a blade of grass. For this reason I pray to reside in Vrndavana.

Když Brahmá a Uddhava, korunní klenoty mezi oddanými, viděli zdejší intenzivní sladkost, prosili, aby se zde zrodili dokonce i jako stéblo trávy. Z tohoto důvodu se modlím, abych mohl sídlit ve Vrindávanu.

Text 3

kiṁ te kṛtaṁ hanta tapaḥ kṣitīti
gopyo 'pi bhūme stuvate sma kīrtim
yenaiva kṛṣṇāṅghri-padāṅkīte 'smin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ

Here the gopis glorified the Earth, saying: "O Earth, what austerities have you done, so that your surface is now marked with Kṛṣṇa's footprints?" May I reside in Vrndavana.

Zde gópí oslavovaly Zemi: „Ó Země, jakou askezi jsi podstoupila, že tvůj povrch nyní nese Krišnovy stopy?“ Necht’ mohu sídlit ve Vrindávanu.

Text 4

gopāṅganā-lampaṭataiva yatra
yasyāṁ rasaḥ pūrṇatamatvam āpa
yato raso vai sa iti śrutis tan
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ

May I reside in Vrndavana where, because the Vedas say raso vai sah (the Supreme Personality of Godhead is sweetness). This transcendental sweetness attained its highest perfection in the gopis' passionate love.

Necht' mohu sídlit ve Vrindávanu, protože Védy říkají raso vai sah (Nejvyšší Osobnost Božství je sladkost). Tato transcendentní sladkost dosáhla své nejvyšší dokonalosti ve vášnivé lásce gopí.

Text 5

bhāṅḍīra-govardhana-rāsa-pīṭhais
tri-sīmake yojana-pañcakena
mite vibhutvād amite 'pi cāsmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ

Although only five yojanas in circumference, bounded by Bhandiravana, Govardhana Hill and the rasa-dance arena, it is unlimited in transcendental opulence. May I reside in Vrndavana.

Ačkoliv má v obvodu jen pět jódžan, je ohraničen Bhándíranem, kopcem Góvardhanem a arénou tance rása, je neomezený co do transcendentního majestátu. Necht' mohu sídlit ve Vrindávanu.

Text 6

yatrādhīpatyaṁ vṛṣabhānu-putryā
yenodayet prema-sukhaṁ janānām
yasmin mamāśā balavat yato 'smin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ

Because Vrsabhanu's daughter is the queen, and because here the happiness of pure love of God rises, I yearn to live here. I pray: May I reside in Vrndavana.

Jelikož je Vrišabhánuova dcera královna, a protože zde stoupá štěstí čisté lásky k Bohu, toužím žít tady. Modlím se: Necht' mohu sídlit ve Vrindávanu.

Text 7

yasmin mahā-rāsa-vilāsa-līlā
na prāpa yāṁ śrīr api sā tapobhiḥ
tatrollasan-mañju-nikuñja-puñje
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ

Even by performing many austerities goddess Laksmi could not enter the great rasa-dance pastime here. May I reside in the splendidly beautiful groves of Vrindavana.

Dokonce ani po mnohé askezi bohyně Lakšmí nemohla vstoupit do zdejší velké zábavy tance rása. Necht' mohu sídlit v zářivě krásných hájích Vrindávanu.

Text 8

sadā ruru-nyaṅku-mukhā viśaṅkaṁ
khelanti kūjanti pikāli kīrāḥ
śikhaṇḍino yatra naṭanti tasmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ

May I reside in Vrindavana, where ruru and nyanku deer fearlessly play, the cuckoos, bumblebees, and parrots sing, and the peacocks dance.

Necht' mohu sídlit ve Vrindávanu, kde si jelínci ruru a nyanku nebojácně hrají, kukačky, včely a papoušci zpívají a pávi tančí.

Text 9

vṛndāvanasyāṣṭakam etad uccaiḥ
paṭhanti ye niścala-buddhayas te
vṛndāvaneśāṅghri-saroja-sevām
sākṣāl labhante januṣo 'nta eva

They who with great concentration read aloud this Vrndavanastaka, at the end of this life attain direct service to the lotus feet of Vrndavana's master.

Ti, kdo s velkým soustředěním čtou nahlas tuto Vrindávanášťaku, na konci tohoto života dosáhnou přímé služby lotosovým nohám vládce Vrindávanu.

Śrī Govardhanāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Govardhana Hill
Osm modliteb oslavujících kopec Góvardhan

Text 1

kṛṣṇa-prasādena samasta-śaila-
sāmrājyam āpnoti ca vairiṇo 'pi
śakrasya yaḥ prāpa balim sa sākṣād
govardhano me diśatām abhīṣṭam

May Govardhana Hill, which by Kṛṣṇa's mercy became the king of all mountains and received the respectful tribute of its arch-enemy Indra, fulfill my desire.

Nechť kopec Góvardhan, který se Krišnovou milostí stal králem všech hor a získal uctivý hold od svého úhlavního nepřítele Indry, splní mé přání.

Text 2

sva-preṣṭha-hastāmbuja-saukumārya-
sukhānubhūter ati-bhūmi-vṛtteḥ
mahendra-vajrāhatim apy ajānan
govardhano me diśatām abhīṣṭam

As it was held above the earth it became so filled with happiness by experiencing the softness of its beloved Kṛṣṇa's lotus hand it did not even know it was being struck by Indra's thunderbolt. May Govardhana Hill fulfill my desire.

Zatímco byl držen nad zemí, byl tak naplněn štěstím tím, že cítil měkkost lotosové ruky svého milovaného Krišny, že ani nevěděl, že byl zasažen Indrovým hromoklínem. Necht' kopec Góvardhan splní mé přání.

Text 3

yatraiva kṛṣṇo vṛṣabhānu-putryā
dānaṃ gṛhītuṃ kalahaṃ vitene
śruteḥ sprhā yatra mahaty ataḥ śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam

Trying to collect a toll, Kṛṣṇa quarrelled there with King Vṛṣabhānu's daughter. The personified Vedas yearn to listen to that quarrel. May Govardhana Hill fulfill my desire.

Ve snaze získat mýtné se tam Kṛṣṇa hádal s dcerou krále Vṛṣabhánua. Zosobněné Védy touží naslouchat té hádce. Necht' kopec Góvardhan splní mé přání.

Text 4

snātvā saraḥ svāśu samīra-hastī
yatraiva nīpādi-parāga-dhūliḥ
ālodayan khelati cāru sa śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam

Bathing in a nearby lake, the elephant of a pleasant breeze, covered with pollen of kadamba and other flowers, gracefully plays there. May Govardhana Hill fulfill my desire.

Slon příjemného vánku pokrytý pylem kadamby a jiných květů se koupe a elegantně si hraje v nedalekém jezeře. Necht' kopec Góvardhan splní mé přání.

Text 5

kastūrikābhiḥ śayitaṃ kim atrety
ūhaṃ prabhoḥ svasya muhur vitanvan
naisargika-svīya-śilā-sugandhair
govardhano me diśatām abhīṣṭam

How is it that sweet fragrance of the musk deer and the various natural scents there make the Lord so calm and relaxed? May Govardhana Hill fulfill my desire.

Jak je možné, že tam sladká vůně pižma jelínek a různé přírodní vůně činí Pána tak klidným a uvolněným? Necht' kopec Góvardhan splní mé přání.

Text 6

vaṁśa-pratidhvany-anusāra-vartma
didṛkṣavo yatra hariṁ hariṇyāḥ
yāntyo labhante na hi vismitāḥ sa
govardhano me diśatām abhīṣṭam

Searching there for Lord Hari on the path of His flute music, the astonished deer do not find Him. May Govardhana Hill fulfill my desire.

Užaslí jelínci hledající Pána Hariho na cestě Jeho flétnové hudby Ho nemohou najít. Necht' kopec Góvardhan splní mé přání.

Text 7

yatraiva gaṅgām anu nāvi rādhām
ārohya madhye tu nimagna-naukaḥ
kṛṣṇo hi rādhānugalo babhau sa
govardhano me diśatām abhīṣṭam

As the divine couple traveled on the Ganges there the boat began to sink in the middle. Kṛṣṇa was splendidly handsome as Rādhā clung to his neck. May Govardhana Hill fulfill my desire.

Zatímco božský pár cestoval po Ganze, loď se začala uprostřed potápět. Krišna byl zářivě sličný, když se Ho Rádhá držela kolem krku. Necht' kopec Góvardhan splní mé přání.

Text 8

vinā bhavet kiṁ hari-dāsa-varya-
padāśrayaṁ bhaktir ataḥ śrayāmi

yam eva saprema nišeśayoḥ śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam

Without taking shelter of the feet of the hill that is the best of Lord Hari's servants and full of love for the divine king and queen, how is it possible to attain pure devotional service? May Govardhana Hill fulfill my desire.

Jak je možné dosáhnout čisté oddané služby bez přijetí útočiště u nohou kopce, který je nejlepším ze služebníků Pána Hariho a oplývá láskou k božskému králi a královně? Necht' kopec Góvardhan splní mé přání.

Text 9

etat paṭhed yo hari-dāsa-varya-
mahānubhāvāṣṭakam ārdra-cetāḥ
śrī-rādhikā-mādhavayoḥ padābja-
dāsyam sa vinded acireṇa sākṣāt

May the reader of these eight verses glorifying Lord Hari's greatest servant, his heart melting with pure love, quickly attain direct service to the lotus feet of Sri Sri Radha-Madhava.

Necht' čtenář těchto osmi veršů oslavujících největšího služebníka Pána Hariho se srdcem tajícím čistou láskou rychle dosáhne přímé služby lotosovým nohám Šrí Šrí Rádhy a Mádhavy.

Śrī Kṛṣṇa-kunḍāṣṭaka
Eight Prayers Glorifying Syama-kunda
Osm modliteb oslavujících Šjáma-kund

Text 1

kiṁ tapaś cakāra tīrtha-lakṣam akṣayam purā
suprasīdati sma kṛṣṇa eva sad varam yataḥ
yatra vāsam āpa sādhu tat samasta-durlabhe
tatra kṛṣṇa-kunḍa eva samsthitiḥ stutāstu naḥ

What austerities did the hundreds of thousands of eternal holy places perform to please Krsna and obtain from Him the benediction to live at Krsna-kunda, the rarest holy place? Let us glorify residence at Krsna-kunda.

Jakou askezi vykonaly statisíce věčných svatých míst, že potěšily Krišnu a získaly od Něho požehnání žít v Krišna-kundu, tom nejvzácnějším svatém místě? Oslavujme sídlo u Krišna-kundu.

Text 2

yady ariṣṭa-dānavo 'pi dānado mahā-nidher
asmad-ādi-durmatibhya ity aho vasīyate
yo mṛti-cchalena yatra muktim adbhutāṁ vyadhāt
tatra kṛṣṇa-kuṇḍa eva saṁsthitiḥ stutāstu naḥ

If even the Arista demon was able to enter Krsna-kunda, then crooked hearted persons such as us may also be live there. Let us glorify residence at Krsna-kunda which, on the pretext of death, grants a wonderful form of liberation.

Když mohl vstoupit do Krišna-kundu i démon Arišta, pak osoby s pokřiveným srdcem jako my tam mohou žít také. Oslavujme sídlo u Krišna-kundu, který pod záminkou smrti uděluje nádhernou podobu osvobození.

Text 3

go-vadhasya niṣkṛtis triloka-tīrtha-koṭibhī
rādhayety avādi tena tā hariḥ samāhvayat
yatra pārṣṇi-ghāta-je mamajja ca svayaṁ mudā
tatra kṛṣṇa-kuṇḍa eva saṁsthitiḥ stutāstu naḥ

When Radha said, "To atone for killing a cow (Aristasura), You must visit millions of holy places in the three worlds," Krsna called all the holy places and then happily bathed in the lake that sprang from His heel. Let us glorify residence at Krsna-kunda.

Když Rádhá řekla: „Abys odčinil zabití krávy (Arištásury), musíš navštívit milióny svatých míst ve třech světech,“ Krišna svolal všechna svatá místa, a pak se šťastně vykoupal v jezeře, které vyprýštilo z Jeho paty. Oslavujme sídlo u Krišna-kundu.

Text 4

kvāpi pāpa-nāśa eva karma-bandha-bandhanād
brahma-saukhyam eva viṣṇuloka-vāsitā kvacit
prema-ratnam atyayatnam eva yatra labhyate
tatra kṛṣṇa-kunḍa eva saṁsthitiḥ stutāstu naḥ

At some holy places one becomes free from all sins, at others one becomes free from the bondage of karma, at others one attains Brahman happiness, and at others one attains residence in Visnuloka. Let us glorify residence at Kṛṣṇa-kunda, where without any effort one attains the jewel of pure love for Kṛṣṇa.

Na některých svatých místech se osoba zbaví všech hříchů, na jiných se zbaví pout karmy, na jiných dosáhne štěstí Brahmanu a na jiných sídla na Višnulóce. Oslavujme sídlo u Krišna-kundu, kde bez jakéhokoliv úsilí osoba získá drahokam čisté lásky ke Krišnovi.

Text 5

phulla-mādhavī-rasāla-nīpa-kuñja-maṇḍale
bhṛṅga-koka-kokilādi-kākalī yad añcati
aṣṭa-yāmikāvitarka-koṭi-bheda-saurabham
tatra kṛṣṇa-kunḍa eva saṁsthitiḥ stutāstu naḥ

Kṛṣṇa-kunda is surrounded by groves of mango, kadamba and other trees with many madhavis and other vines. There is the music of cakravakas, cuckoos, and bees. At night there are millions of inconceivable sweet fragrances. Let us glorify residence at Kṛṣṇa-kunda.

Krišna-kund je obklopen háji manga, kadamby a jiných stromů s mnoha mádhavími a jinými popínavými rostlinami. Zní tam hudba čakraváků, kukaček a včel. V noci to tam voní milióny nepředstavitelně sladkými vůněmi. Oslavujme sídlo u Krišna-kundu.

Text 6

dola-keli-citra-rāsa-nṛtya-gīti-vādanair
nihnava-prasūna-yuddha-sīdhu-pāna-kautukaiḥ

yatra khelataḥ kiśora-śekharaḥ sahālibhis
tatra kṛṣṇa-kuṇḍa eva saṁsthitiḥ stutāstu naḥ

With gopi friends the two crowns of youth enjoyed many pastimes there. They rode on a swing, danced wonderful rasa-dances, sang, played instrumental music, and talked. In a secluded place They eagerly drank the nectar of a flower-battle. Let us glorify residence at Kṛṣṇa-kunda.

Dvě koruny mládí si tam s přítelkyněmi gópiami užívaly mnoha zábav. Houpaly se na houpačce, tančily úžasný tanec rása, zpívaly, hrály na hudební nástroje a povídaly si. Na odlehlém místě dychtivě pily nektar květinové bitvy. Oslavujme sídlo u Krišna-kundu.

Text 7

divya-ratna-nirmitāvatāra-sāra-sauṣṭhavaś
chatrikā virāji cāru kuṭṭima-prabhā-bharaiḥ
sarva-loka-locanāti-dhanyatā yato bhavet
tatra kṛṣṇa-kuṇḍa eva saṁsthitiḥ stutāstu naḥ

With the beauty of its glistening jewel shores and the splendor of its canopies and mosaic pavements it brings auspiciousness to all eyes. Let us glorify residence at Kṛṣṇa-kunda.

Krásou svých lesknoucích se břehů tvořených drahokamy a nádherou svých baldachýnů a mozaikových chodníků přináší přízeň všem očím. Oslavujme sídlo u Krišna-kundu.

Text 8

māthuraṁ vikuṇṭhato 'pi janma-dhāma durlabhaṁ
vāsakānanam- tato 'pi pāninā dhṛto giriḥ
śrī-hares tato 'pi yat paraṁ saro 'ti-pāvanaṁ
tatra kṛṣṇa-kuṇḍa eva saṁsthitiḥ stutāstu naḥ

The district of Mathura, Kṛṣṇa's birthplace, is more sacred and difficult to attain than Vaikuntha. The forest where He lived is more sacred still, and the hill lifted by His

hand is more sacred than that. More sacred than that is Lord Hari's very purifying lake nearby. Let us glorify residence at Krsna-kunda.

Okres Mathurá, Krišnovo rodiště, je posvátnější a nepřístupnější než Vaikuntha. Les, kde žil, je ještě posvátnější, a kopec zvednutý Jeho rukou ještě víc. Posvátnější než ten je nedaleké velmi očišťující jezírko Pána Hariho. Oslavujme sídlo u Krišna-kundu.

Text 9

kṛṣṇa-kuṇḍa-tīra-vāsa-sādhakam paṭhed idaṁ
yo 'ṣṭakam dhiyaṁ nimajya keli-kuñja-rājitoḥ
rādhikā-girīndradhāriṇoḥ padāmbujeṣu sa
prema-dāsyam eva śīghram āpnuyād anāmayam

May he who reads these eight verses, which convince one to reside at the shore of Krsna-kunda, and who also plunges his mind in the lotus flowers of Sri Sri Radha-Giridhari's feet, quickly attain sincere love for Them.

Necht' ten, kdo čte těchto osm veršů, které ho přesvědčí, aby žil na břehu Krišna-kundu, a kdo také noří svou mysl do lotosů nohou Šrí Šrí Rádhy Giridháriho, rychle dosáhne upřímné lásky k Nim.